



LIKKUTEI TORAH • ROSH HASHANAH • MAAMAR 7

יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן...)

“Ele nos dará vida depois de dois dias”



Os dois dias de Rosh Hashaná e Yom Kipur, “o terceiro dia”, são etapas do retorno ao ponto interior do coração, onde Israel é o ponto mais íntimo do “coração” de D'us. Um coração fechado pelo pecado volta a se abrir na oração, por meio da misericórdia despertada pela queda da alma, e D'us responde abrindo a fonte oculta da misericórdia, até que os dois Nomes, Havayá e Elokim, façam de um coração duplo um só.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTora.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/rosh-hashanah/7/

A IDEIA CENTRAL

Os dois dias de Rosh Hashaná e Yom Kipur, “o terceiro dia”, são etapas do retorno ao ponto interior do coração, onde Israel é o ponto mais íntimo do “coração” de D'us. Um coração fechado pelo pecado volta a se abrir na oração, por meio da misericórdia despertada pela queda da alma, e D'us responde abrindo a fonte oculta da misericórdia, até que os dois Nomes, Havayá e Elokim, façam de um coração duplo um só.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

As palavras de Hoshea, “Ele nos dará vida depois de dois dias; no terceiro dia nos erguerá, e viveremos diante Dele”, referem-se aos dois dias de Rosh Hashaná, que elevam os mundos em suas dimensões interior e exterior, e a Yom Kipur. Israel é o ponto interior do “coração” de D'us, e todo judeu tem dois corações: um amor natural que pode ser bloqueado por obstáculos e um ponto interior do qual provém a teshuvá superior. Uma mácula no pacto, ou palavras falsas e depreciativas, remove o hei do coração interior: kallá se torna kol, o coração se transforma em pedra e até o estudo de Torá deixa de ser considerado a palavra de D'us. O remédio é a hora da oração: ao contemplar o quanto sua alma caiu, a pessoa desperta uma misericórdia abundante, e D'us abre os “yudim”, a fonte oculta dos Treze Atributos de Misericórdia, que lavam o pecado e concedem uma nova vontade; Elul é o tempo dessa abertura. Yom Kipur atrai misericórdia que ultrapassa qualquer despertar de baixo, face a face. Assim como o amanhecer rompe a terra, a misericórdia rompe a barreira do corpo; há também o “orvalho” da misericórdia, onde nenhuma barreira existe.

ESQUEMA

1 Os dois dias, o terceiro dia e o coração interior

¶1

Os dois dias de Rosh Hashaná elevam os mundos em suas dimensões interior e exterior, e Yom Kipur é o terceiro dia. Israel é o ponto interior do coração de D'us; todo judeu tem um amor natural exterior e um ponto interior do qual provém a teshuvá superior, e os Dez Dias de Teshuvá destinam-se a alcançá-lo, face a face.

2 Como se perde o coração interior

¶2-4

Uma mácula no pacto remove o hei do coração interior, de modo que kallá se torna kol e o coração se transforma em pedra. Os pactos do coração e da língua são maculados da mesma maneira: palavras falsas ou depreciativas rompem o canal da fala de D'us, de modo que até o estudo de Torá posterior deixa de ser chamado Sua palavra.

3 O remédio: a oração e a abertura dos yudim

¶5

Na hora da oração, a pessoa muda sua vontade despertando misericórdia abundante pela queda de sua alma, causada pela preocupação com os assuntos mundanos e por dúvidas na fé. D'us responde abrindo os yudim, a fonte oculta dos Treze Atributos de Misericórdia, que lavam o pecado e concedem uma nova vontade; é em Elul que essa fonte se abre, e então se pode retornar desde a profundidade do coração.

4 Yom Kipur, o terceiro dia

¶6

Os dois dias correspondem a solev e memalê; o terceiro dia, Yom Kipur, é ainda mais elevado e só é alcançado de cima. As três cabeças do Zohar, os três níveis de teshuvá e nefesh, ruach e neshamá correspondem aos três dias.

5 Amanhecer, chuva e orvalho

¶7-8

Assim como o amanhecer rompe a terra que oculta o sol, a misericórdia rompe o corpo que encobre a face de D'us, e D'us vem “como a chuva”. No entanto, é mais apropriado pedir orvalho: a misericórdia flui mesmo onde nenhuma barreira separa, pois Elokim oculta Havayá até dos mundos superiores, e, por meio desses dois Nomes, o coração duplo se torna um só.

CONCEITOS-CHAVE

O ponto interior do coração נקודת פנימיות הלב

O âmagô mais íntimo do coração de um judeu, mais profundo do que a razão e o sentimento natural. Israel, em sua totalidade, é esse ponto no “coração” de D'us, e a verdadeira teshuvá provém dele.

Dois corações ב' לבבות

A letra duplicada em levavecha (“teu coração”) indica dois corações: um amor natural exterior por D'us, que pode ser bloqueado, e o ponto interior, que não pode.

Kol e kallá כל / כלה

Israel é chamado kallá, noiva, quando o coração interior é revelado; uma mácula remove o hei e deixa apenas kol, “tudo”. A abertura dos yudim em um hei o restaura.

Misericórdia abundante רחמים רבים

A compaixão despertada quando a pessoa contempla o quanto sua alma caiu de sua elevada origem; ela atrai os Treze Atributos de Misericórdia.

A abertura dos yudim פתיחו דיודין

Interpretando “Tu abres Tua mão” como “Teus yudim”: abre-se a fonte oculta, inatingível, da misericórdia, como sugerem os quatro yudim de “Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu”, em Elul.

Orvalho טל

Misericórdia que vem sem nuvens, à noite: compaixão mesmo onde nenhuma barreira de pecado ou de corpo separa, como ocorre com os mundos superiores, ocultos de Havayá por Elokim.

SEÇÃO 1 • 11

Os dois dias, o terceiro dia e o coração interior

1 יחיינו מיומים^{1,2} ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן ו') יחיינו מיומים הם ב' ימים של ר"ה [ראש השנה] כי ר"ה [ראש השנה] לעולם ב' ימים³ אפי' [אפילו] בזמן שהיו מקדשין ע"פ⁴ הראיה.^{5,6}

“Ele nos dará vida depois de dois dias; no terceiro dia nos levantará”, etc. (em Hoshea, capítulo 6). “Ele nos dará vida depois de dois dias”: estes são os dois dias de Rosh Hashaná, pois Rosh Hashaná é sempre celebrado durante dois dias, mesmo na época em que santificavam [o mês] com base no avistamento [da lua nova].

O maamar começa com Hoshea 6:2, uma profecia sobre a revitalização de Israel: “Ele nos dará vida depois de dois dias; no terceiro dia nos levantará, e viveremos diante Dele”. O Alter Rebe interpreta os “dois dias” como os dois dias de Rosh Hashaná, que eram observados mesmo na época em que o novo mês era fixado por testemunhas que avistavam a lua nova. Uma nota da Kehot explica que isso não significa que Rosh Hashaná tivesse dois dias todos os anos, mas que, mesmo naquela época, houve anos em que Rosh Hashaná durou dois dias; o Talmud de Jerusalém (Eruvin 3:9) chama os dois dias de uma instituição dos primeiros profetas.

ביום השלישי הוא⁷ יום כיפור. והענין דהנה ב' ימים של ר"ה [ראש השנה] הם עליות העולמות ביום אחד הוא בחי' פנימיות.

“No terceiro dia” é Yom Kipur. A explicação é a seguinte: os dois dias de Rosh Hashaná são as ascensões dos mundos; no primeiro dia, trata-se do nível da dimensão interior (pnimiyut).

O “terceiro dia”, que vem depois dos dois dias de Rosh Hashaná, é Yom Kipur. Em Rosh Hashaná, todos os mundos ascendem à sua fonte, e no primeiro dia essa ascensão ocorre em sua dimensão interior. Uma nota da Kehot conclui que os dois dias constituem um único assunto — a ascensão dos mundos — com dois aspectos particulares.

ויום ב' הוא בחי' חיצוני⁸ (כמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ר"ה [ראש השנה] ספ"ד [סוף פרק ד']) ולהבין ענין זה דהנה כתיב לבבתי אחותי כלה⁹ שכנסתי [שכנסת ישראל] מקור כל הנשמות הוא בחי' נקודה פנימיות לבו של הקב"ה

E o segundo dia é o nível da dimensão exterior (chitsoniyut) (como está escrito em Pri Etz Chaim, Sha'ar Rosh HaShanah, fim do capítulo 4). Para compreender esse assunto: está escrito: “Cativaste meu coração, minha irmã, [minha] noiva”; a Congregação de Israel (Knesses Yisrael), fonte de todas as almas, é o nível do ponto da dimensão interior do coração do Santo, bendito seja Ele.

No segundo dia, a ascensão ocorre na dimensão exterior, como explicam os ensinamentos do Arizal em Pri Etz Chaim. Para esclarecer o significado de “interior”, o Alter Rebe recorre a Shir HaShirim 4:9, onde D'us diz a Israel: “Cativaste meu coração”: a Congregação de Israel, fonte coletiva de todas as almas judaicas, é o ponto mais interior do “coração” de D'us.

כי אף שהוא ית' אין לו דמות הגוף¹⁰ כו' הנה דברה תורה כלשון בני אדם¹¹ כמ"ש¹²

Pois, embora Ele, bendito seja, não tenha a forma de um corpo, etc., a Torá fala na linguagem dos seres humanos, como está escrito,

Falar do "coração" de D'us não significa que Ele tenha um corpo. A Torá descreve D'us "na linguagem dos seres humanos", expressão do Talmud (Berakhot 31b) que o Rambam aplica a toda imagem corporal de D'us nas Escrituras (Leis dos Fundamentos da Torá 1:9).

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם¹³ עליו מלמעלה (ע' [עיי'] מק"מ [מקדש מלך] משפטים קכ"ב¹⁴ א' ועמ"ש בביאור ע"פ לבבתני).¹⁵

“E sobre a semelhança do trono, uma semelhança como a aparência de um homem sobre ele, acima” (veja Mikdash Melech sobre Mishpatim, 122a, e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Cativaste meu coração”).

O exemplo é a visão de Yechezkel de “uma semelhança como a aparência de um homem” sentado sobre o trono: as Escrituras apresentam o Divino na forma de uma figura humana e, assim, podem falar de um “coração”. Para isso, o Alter Rebe remete a Mikdash Melech, um comentário sobre o Zohar, e à sua própria explicação de “Cativaste meu coração” em Likkutei Torah sobre Shir HaShirim.

והנה כמו למשל לבו של אדם שהוא עיקר חיותו. כך ישראל עלו¹⁶ במחשבה¹⁷ והוא עיקר בריאות עליונים ותחתונים והוא בחי' נקודה אמצעית וכו'

Ora, assim como, por exemplo, o coração de uma pessoa é o núcleo de sua força vital, assim também “Israel surgiu no [pensamento de D'us]”, e este é o núcleo da criação dos seres superiores e inferiores; e este é o nível do ponto central, etc.

Assim como o coração é o centro da vida de uma pessoa, Israel é o centro da criação. O Midrash (Bereishis Rabbah 1:4) ensina que Israel “surgiu no [pensamento de D'us]” antes da criação do mundo; portanto, Israel é o núcleo da criação de todos os seres, superiores e inferiores. É isso que se chama o “ponto central”.

(ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמיני עצרת^{18,19} גבי פרי עץ הדר.²⁰ הדר באילנו²¹ כו'. וענין נקודה אמצעית ע' [עיי'] בזהר פ' שלח) (דקס"א ב') ולבא שארי באמצעיתא²² כו'

(E veja o que está escrito a esse respeito no discurso que começa “No oitavo dia, uma assembleia”, a respeito do “fruto da árvore hadar”: [o fruto] “que permanece (hadar) em sua árvore”, etc. E, sobre o assunto do ponto central, veja o Zohar, Parshas Sh'lach) (161b): “E o coração habita no meio”, etc.,

A observação entre parênteses do Alter Rebe remete ao discurso de Shemini Atzeres, que trata do etrog, “o fruto da árvore hadar”; o Talmud (Sukkah 35a) interpreta hadar como o fruto “que permanece” em sua árvore. Sobre o “ponto central”, a observação cita o Zohar sobre Sh'lach, que diz que D'us fez o mundo como um único corpo, com os membros dispostos em torno do coração, e “o coração habitando no meio” do corpo inteiro.

לאתר דאקרי קדה"ק [קודש הקדשים] כוי ותמן הוא לבא שריא כוי וע' בזהר ויחי (דרל"א א') ואיהי נקודה אמצעיתא כוי ובפ' נח (דע"ב א').

“ao lugar chamado Santo dos Santos”, etc., “e ali o coração habita”, etc. E veja o Zohar, Vayechi (231a): “E ela é o ponto central”, etc., e em Parshas Noach (72a).

O Zohar prossegue dizendo que o coração do mundo é o lugar chamado Santo dos Santos. O Zohar em Vayechi também chama a pedra fundamental do Templo de “ponto central” do mundo, o ponto sobre o qual se ergue o Santo dos Santos; a observação acrescenta uma passagem em Parshas Noach.

ועמ"ש בד"ה זכור את ²³ אשר עשה לך עמלק ²⁴ בענין לבבתני כוי עד וזהו אל ארץ כוי זבת חלב ודבש ע"ש.

E veja o que está escrito no discurso que começa com “Lembra-te do que Amalek te fez”, a respeito de “Conquistaste meu coração”, etc., até “E este é [o sentido de] ‘a uma terra’, etc., ‘que mana leite e mel’”; veja ali.

Uma referência adicional: o discurso em Torah Ohr sobre “Lembra-te do que Amalek te fez” (Deuteronomy 25:17), que discute “Conquistaste meu coração” até sua explicação de “uma terra ... que mana leite e mel”.

וע' עוד מענין נקודה ²⁵ בזהר פי' ויקהל (דר"ד א' ב') ובר"ח [ובראשית חכמה] פ"ב [פרק ב'] משער הקדושה. ועוד מזה בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פי' תצוה (דף קפ"ד ב')

E veja também sobre o tema do ponto no Zohar, Parshas Vayakhel (página 204a-b), e em Reishis Chochmah, capítulo 2 do Portão da Santidade. E há mais sobre isso no comentário do Ramaz ao Zohar, Parshas Tetzaveh (página 184b),

Mais fontes sobre o “ponto”: o Zohar sobre Vayakhel, que descreve os seis dias da semana como unidos em “um único ponto santo”; Reishis Chochmah, obra clássica de ética cabalística, no capítulo 2 de seu Portão da Santidade; e o comentário do Ramaz (Rabbi Moshe Zacuto) ao Zohar, Tetzaveh.

בענין אחר והמלאכים הם בחי' חיצוניות ונקראים בבחי' קרביים²⁶ ומעיים כענין שנאמר המו מעי לו^{27,28} וכל קרבי את שם קדשו²⁹ מפני שהם כלים להשפעות חיות אלקות.

em outro contexto. E os anjos são o nível da dimensão exterior e são chamados de nível das partes internas e das entranhas, como está dito: “Minhas entranhas se comovem por ele”, e “Todas as minhas entranhas [bendigam] Seu santo Nome”, pois são recipientes para o fluxo da força vital divina.

A discussão do Ramaz sobre o ponto se dá em outro contexto. Em contraste com Israel, o coração interior, o Alter Rebbe apresenta os anjos, que são a dimensão exterior e são comparados aos órgãos internos do corpo, como nos versículos “Minhas entranhas se comovem por ele” (Jeremiah 31:20) e “Todas as minhas entranhas, [bendigam] Seu santo Nome” (Psalms 103:1). São chamados assim porque servem de recipientes através dos quais flui a força vital divina, assim como os órgãos conduzem a vida do corpo sem serem o seu coração.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע³⁰). והנה האדם הוא כלול משתייהם ויש בו ב' בחי' פנימית וחיצונית הנ"ל בלבו כמ"ש ואהבת בכל לבבך³¹

(E veja o que está escrito a respeito disso na explicação sobre o versículo “E houve uma voz acima do firmamento”). Ora, o homem é composto de ambos: em seu coração, possui os dois níveis mencionados acima, a dimensão interior e a exterior, como está escrito: “E amarás com todo o teu coração (levavcha)”,

Depois de remeter à sua explicação de “E houve uma voz acima do firmamento” (Ezekiel 1:25), o Alter Rebbe se volta para o homem, que tem ambos os níveis, o interior e o exterior, em seu próprio coração. A prova é o mandamento “E amarás ... com todo o teu coração” (Deuteronomy 6:5), em que “teu coração” está escrito levavcha, com a letra beis duplicada.

ולא כתיב בכל לבך מפני שיש ב' לבבות בחי' חיצוניות היא האהבה הטבעית שיש בכל אחד ואחד מישראל ואפי' [ואפילו] רשעים מלאים חרטות³²

e não está escrito “com todo o teu coração (libcha)”, porque há dois corações. O nível da dimensão exterior é o amor natural que existe em cada um e em cada uma de Israel; e até os perversos estão cheios de arrependimentos,

Se o versículo se referisse a um único coração, teria dito libcha; a letra duplicada indica dois corações. O coração exterior é o amor natural a D'us que se encontra em todo judeu, e que se manifesta até nos perversos, pois, como disseram os Sábios, “os perversos estão cheios de arrependimentos” (citado em Tanya, capítulo 11).

כי טבע כל איש ישראל למשורך אליו ית' לדבקה בו אלא מפני שהיא בבחי' חיצונית וטבעיות לבד

pois é da natureza de todo judeu sentir-se atraído a Ele, bendito seja, para apegar-se a Ele. Porém, como esse amor pertence apenas ao nível da dimensão exterior e da natureza,

O arrependimento deles provém dessa natureza: todo judeu é naturalmente atraído a D'us e anseia apegar-se a Ele. Mas esse amor pertence à dimensão exterior do coração; é uma característica inata, e ainda não o íntimo mais profundo da pessoa.

לכן יש מניעות כו' אבל עיקר התשובה בלב שהיא בחי' תשובה עילאה מעומקא דליבא ונקרא בחי'

פנימיות הלב והוא ענין מ"ש ועמך כולם צדיקים.³³

há, portanto, impedimentos, etc. Mas a essência da teshuvá (retorno) está no coração, no nível da teshuvá superior (teshuvá ilaá), que vem da profundidade do coração; e isso é chamado de nível da dimensão interior do coração. E este é o sentido do que está escrito: "E teu povo é todo justo".

Como esse amor é apenas exterior e natural, obstáculos podem se interpor em seu caminho. A verdadeira teshuvá vem do coração interior, "da profundidade do coração", e é chamada de teshuvá superior; como todo judeu possui esse ponto interior, Isaías (60:21) pode dizer: "Teu povo é todo justo".

עמ"ש בביאור ע"פ מי יתנך³⁴ כי צדיק כתמר יפרח^{35, 36, 37, 38, 39, 40, 41} מה תמר אין לו אלא לב אחד^{42, 43} כו'.

Veja o que está escrito na explicação sobre o versículo "Quem dera fosses [como um irmão para mim]": "O justo florescerá como a tamareira"; assim como a tamareira tem apenas um coração, etc.

O Alter Rebbe remete à sua explicação de Song of Songs 8:1, "Quem dera fosses como um irmão para mim", que recorre ao versículo "O justo florescerá como a tamareira" (Psalms 92:13). O Talmud (Sukkah 45b) explica a comparação: assim como a tamareira tem apenas um coração, Israel também tem apenas um coração, voltado para seu Pai no céu.

כמאמר כשם שאין בלבך אלא אחד⁴⁴ כך אין בלבנו אלא אחד והוא מאמר השבטים שהיו מרכבת

השכינה ליעקב שהי' [שהיה] מרכבה לקוב"ה [לקודשא בריך הוא]⁴⁵ כו'

Como diz o dito: "Assim como em Teu coração há somente Um, assim também em nosso coração há somente Um." E este é o dito das tribos, que eram a carruagem da Shechiná (a Presença Divina) para Yaakov, que era uma carruagem para o Santo, bendito seja Ele, etc.

O Talmud (Pesachim 56a) relata que os filhos de Yaakov, em seu leito de morte, declararam: "Assim como em Teu coração há somente Um, assim também em nosso coração há somente Um." Uma "carruagem" é algo inteiramente entregue ao seu condutor: as tribos eram uma carruagem para a Shechiná, a presença de D'us tal como habita embaixo, em relação a Yaakov, enquanto o próprio Yaakov era uma carruagem para o Santo, bendito seja Ele; o Midrash (Bereishis Rabbah 47:6) afirma: "Os Patriarcas são a carruagem."

[ועמ"ש מזה ע"פ זכור דעמלק⁴⁶ ומ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי^{47, 48} בענין יריחו עיר התמרים⁴⁹ וע" מענין צדיק כתמר יפרח⁵⁰ ברבות פ' לך לך ר"פ מ"א במדבר ר"פ ג' ובזהר ח"א (דפ"ב [דפרק ב'] א' דר"כ ע"ב).

[E veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo “Lembra-te”, acerca de Amalek, e o que está escrito na explicação sobre o versículo “Estas são as jornadas”, a respeito de “Jericó, a cidade das tamareiras”. E, sobre “O justo florescerá como a tamareira”, veja [Midrash] Rabbah sobre Parshas Lech Lecha, no início da seção 41, [e] sobre Bamidbar, no início da seção 3, e no Zohar, Parte I (página 82a; página 220b);

Uma nota entre colchetes enumera outras fontes sobre a tamareira: o maamar sobre “Lembra-te”, acerca de Amalek; a explicação sobre “Estas são as jornadas” em Likkutei Torah, Masei, que trata de Jericó, “a cidade das tamareiras” (Deuteronômio 34:3), como o tsadic cujo coração contém um único desejo, somente por D'us; e o Midrash Rabbah e o Zohar sobre “O justo florescerá como a tamareira”.

ח"ג [חלק ג'] [די"ו א' דרצ"ב סע"א [סוף עמוד א]]. ולפ"ז [ולפי זה] י"ל [יש לומר] שזהו ענין מ"ש בשה"ש [בשיר השירים] רבה ס"פ אני ישנה בענין תמתי ר' [רבין] ינאי אמר תאומתי⁵¹ כו'.

Parte III (página 16a; página 292, fim do lado a).] De acordo com isso, pode-se dizer que este é o sentido do que está escrito em Shir HaShirim Rabbah, no fim da seção “Eu durmo”, a respeito de “minha perfeita” (tamasi): Rabi Yannai disse: “minha gêmea” (te'omasi), etc.

Após as últimas referências ao Zohar, o Alter Rebe sugere que a mesma ideia de “um só coração” explica um Midrash sobre Shir HaShirim 5:2. D'us chama Israel de tamasi, “minha perfeita”, e Rabi Yannai interpreta como te'omasi, “minha gêmea”, acrescentando: “como se fosse, não sou maior do que ela, nem ela é maior do que Eu.”

ועמ"ש ע"ז סד"ה ששים המה⁵² כו' אחת היא כו' בשם האריז"ל [האר"י זכרנו לברכה] בזהר הרקיע ר"פ בראשית ועיין בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך תמר ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] ס"י י"א.

E veja o que está escrito sobre isso no fim do maamar que começa com “Sessenta há”, etc., “Uma só é ela”, etc., em nome do Arizal, de abençoada memória, em Zohar HaRakia, no início de Bereishis; e veja o Pardes, em Erchei HaKinuyim, verbete “Tamar” (tamareira), e Sefer Hadrass Melech, seção 11.

Mais referências: o fim do maamar sobre “Sessenta há... Uma só é ela” (Shir HaShirim 6:8-9), que cita o Zohar HaRakia do Arizal, um comentário sobre o Zohar; o verbete “Tamar” em Erchei HaKinuyim, o dicionário de termos cabalísticos no Pardes de Rabi Moshe Cordovero; e Sefer Hadrass Melech, seção 11.

וזהו שכתוב לבבתי באחת מעיניך. פי' באחת משתי המדות הנ"ל במיוחדת שבהם דהיינו בחי' פנימיות הנ"ל.

E este é [o sentido de] o que está escrito: “Cativaste meu coração com um dos teus olhos”: isto é, com uma das duas qualidades mencionadas acima, a singular entre elas, a saber, o nível da dimensão interior mencionado acima.

Agora o Alter Rebe retorna a Shir HaShirim 4:9: “Cativaste meu coração com um dos teus olhos.” Os dois “olhos” são os dois níveis do coração descritos acima, o exterior e o interior; o coração de D'us é cativado pelo “um”, o nível singular, o interior.

וזהו ענין כל עשיית [עשרת ימי תשובה] בבחי' פנימיות נקודת הלב להיות פכ"פ [פנים בפנים] כו' למהוי אחד באחד⁵³ כו'.

E este é o tema de todos os Dez Dias de Teshuvá, no nível da dimensão interior do ponto do coração: estar face a face, etc., “para ser um com Um”, etc.

Alcançar esse ponto interior do coração é o trabalho de todos os Dez Dias de Teshuvá, de Rosh HaShanah a Yom Kippur, para que o vínculo entre Israel e D'us se torne “face a face”. A expressão “para ser um com Um” vem do Zohar (2:135a), descrevendo uma união na qual o um de baixo se une ao Um do alto.

וזהו ביום השלישי שהוא יוהכ"פ [יום הכפורים] יקימנו ונחיה לפניו לפניו דייקא בבחי' פנים הנ"ל (ועמ"ש סד"ה לבאר ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] ובד"ה שובה ישראל עד):^{54, 55, 56}

E este é [o sentido de] “No terceiro dia”, que é Yom Kippur, “Ele nos erguerá, e viveremos diante Dele”: “diante Dele” (lefanav), precisamente, no nível da “face” (panim) mencionado acima. (E veja o que está escrito no fim do maamar que começa com “Para explicar o tema de Yom Kippur”, e no maamar que começa com “Retorna, ó Israel, até [Havayá, teu D'us].”)

Assim, o final do versículo, “no terceiro dia”, Yom Kippur, “Ele nos erguerá, e viveremos diante Dele”, é interpretado com precisão: lefanav, “diante Dele”, contém panim, “face”, o nível interior alcançado face a face. O Alter Rebbe encerra com referências ao seu maamar que explica Yom Kippur e àquele sobre “Retorna, ó Israel” (Hoshea 14:2).

Como se perde o coração interior

2 ב ולהרחיב הביאור הנה כתיב עיני כל אליך ישברו.⁵⁷ פי עיני כל הוא כנ"י [כנסת ישראל] שנקרא כלה והיינו בזמן שהם בחי' לבבתי הנ"ל

2. Para ampliar a explicação: está escrito: “Os olhos de todos (kol) esperam por Ti.” O sentido é que “os olhos de todos” são a Congregação de Israel (Knesset Israel), chamada kallah (noiva); isto é, quando se encontra no nível de “Capturaste meu coração”, mencionado acima.

A seção 2 desenvolve o ponto interior do coração por meio de Salmos 145:15: “Os olhos de todos esperam por Ti.” O Alter Rebe interpreta “todos” (kol, כל) como Knesset Israel, a Congregação de Israel, chamada kallah (כלה), a “noiva” de “Capturaste meu coração, minha irmã, [minha] noiva”; ela recebe esse nome quando se encontra nesse nível interior.

אבל כשחסר מהם בחי' זו מפני הפגם נקרא כל בלא ה'. (ועמ"ש מזה בד"ה עיני כל בפ' מטות).⁵⁸

Mas, quando esse nível lhes falta por causa de uma mácula, são chamadas apenas kol (todos), sem o hei. (E veja o que está escrito sobre isso no discurso iniciado por “Os olhos de todos”, na Parashat Matot.)

Quando uma mácula faz desaparecer esse nível interior, Israel é chamada apenas kol, a mesma palavra sem sua letra final hei. O texto remete ao discurso sobre “Os olhos de todos” em Likkutei Torah, Parashat Matot.

והיינו מפני פגם הברית שכן מצינו באברהם שאחר המילה ניתוסף לו אות ה' על שמו והיה שמך אברהם⁵⁹

Isto é, por causa de uma mácula da aliança; pois assim encontramos com Avraham: depois da circuncisão, a letra hei foi acrescentada ao seu nome: “E teu nome será Avraham.”

A mácula aqui mencionada é uma mácula da aliança, expressão que, na linguagem de Chassidut e da Caba-lá, significa um pecado contra a pureza sexual, que danifica a aliança da circuncisão. A prova é Avraham: em conexão com sua circuncisão, a letra hei foi acrescentada ao seu nome, e Avram tornou-se Avraham (Gênesis 17:5); portanto, o hei está ligado à aliança.

(וה' זהו היא ⁶⁰ ה' עיאלה שהיא פנימית ה' תתאה והיא בחי' פנימית הלב וכמ"ש בד"ה ושאתם מים ⁶¹ ועוד כי ה' עילאה שרשה מלמעלה מעלה כמ"ש בד"ה ענין לך לך ⁶²)

(E esse hei é o hei superior, que constitui a dimensão interior do hei inferior, e é o nível da dimensão interior do coração, como é explicado no discurso iniciado por “E tirareis águas”. Além disso, o hei superior tem sua raiz muito acima, como é explicado no discurso iniciado por “O significado de Lech Lecha”,

O Nome Havayá contém duas letras hei, chamadas na Cabalá de hei superior e hei inferior. O hei dado a Avraham é o superior, a dimensão interior do hei inferior e, assim, a dimensão interior do coração; sua raiz é muito elevada, como explicam os discursos sobre “E tirareis águas” (Isaías 12:3) e “O significado de Lech Lecha”.

והיינו מבחי' רצון העליון שלמעלה מהחכמה וזהו ענין פנימית הלב. ועמ"ש מענין פנימית הלב בד"ה והיה ביום ההוא יתקע ⁶³ (⁶⁴)

isto é, do nível da Vontade Suprema, que está acima de Chochmá (sabedoria); e isso é o significado da dimensão interior do coração. E veja o que está escrito sobre a dimensão interior do coração no discurso iniciado por “E acontecerá naquele dia: [um grande shofar] será tocado”).

O hei superior tem sua raiz na Vontade Suprema, que está acima de Chochmá (sabedoria); o Alter Rebe afirma que é isso que constitui a dimensão interior do coração: uma vontade mais profunda do que qualquer razão. O parêntese se encerra com uma referência ao discurso sobre “E acontecerá naquele dia: um grande shofar será tocado” (Isaías 27:13).

ולכן בפגמו נסתלק אות הה"א שהוא בחי' פנימית הלב הנ"ל ונעשה לבו כאבן ⁶⁵ ונטמטם שאינו יכול לפתוח לבו בשום אופן בעבודת ה'.

Portanto, quando ele a macula, a letra hei, que é o nível da dimensão interior do coração mencionado acima, se retira; seu coração se torna como pedra e fica entorpecido, de modo que ele não consegue, de maneira alguma, abrir seu coração no serviço a D'us.

Como o hei do coração interior se retira quando a aliança é maculada, o coração se torna “como pedra” e fica entorpecido, de modo que a pessoa não consegue abri-lo para servir a D'us. Tanya, capítulo 29, citado numa nota da Kehot, usa palavras quase idênticas para descrever o “entorpecimento do coração” que impede a pessoa de abrir o coração na oração.

ולכן נרמז מילה בר"ת [בראשי תיבות] מי יעלה לנו השמימה.⁶⁶ שמה שאמר לא בשמים היא. פי' שבחי המשכת אלהות קרובה אל האדם. (ועמ"ש מזה סד"ה כי המצוה הזאת).⁶⁷

Portanto, a milá (circuncisão) está aludida nas letras iniciais de “Quem subirá por nós aos céus” (Mi Yaaleh Lanu Hashamaymah). Pois o que está escrito, “Não está nos céus”, significa que o nível da atração da Divindade está próximo do ser humano. (E veja o que está escrito sobre isso ao final do discurso iniciado por “Pois este mandamento”).

O Alter Rebe encontra a mesma ideia em Deuteronômio 30:12: “Não está nos céus, para que digas: ‘Quem subirá por nós aos céus?’”: as letras iniciais de Mi Yaaleh Lanu Hashamaymah formam milá, circuncisão. A garantia do versículo de que a Torá “não está nos céus” significa que a Divindade é atraída para perto da pessoa.

היינו כשאין בו פגם הברית אבל בפגמו נסתלק למעלה ובאמת מי יעלה לנו השמימה ונרמז בר"ת [בראשי תיבות] מילה וס"ת [וסופי תיבות]⁶⁸ הוי'.

Isto é, quando não há nele uma mácula da aliança; mas, quando ele a macula, [a Divindade] se retira para o alto, e então, verdadeiramente: “Quem subirá por nós aos céus?” A milá está aludida nas letras iniciais, e Havayá, nas letras finais.

Essa proximidade existe somente quando a aliança está intacta; quando ela é maculada, a Divindade se retira para o alto, e então é preciso perguntar, de fato: “Quem subirá por nós aos céus?” As letras finais das mesmas quatro palavras formam o Nome Havayá, como também observa o Baal HaTurim.

כלומר שע"י שמירת אות הברית ממשיך בחי' הוי' עד סוף כל דרגין (ועמ"ש עוד מזה בד"ה בעצם היום הזה נמול אברהם⁶⁹. ⁷⁰ ועמ"ש ע"פ הזח"א [הזהר חלק א] ר"פ נח⁷¹ דני"ט ע"ב כל מאן דנטר האי ברית⁷² כו')

Isto é, por meio da guarda do sinal da aliança, estende-se o nível de Havayá até o fim de todos os níveis. (Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa: “Naquele mesmo dia Avraham foi circuncidado”; e veja o que está escrito sobre o Zohar, Parte I, no início de Parshas Noach, página 59b: “Todo aquele que guarda esta aliança”, etc.)

A alusão ensina que, ao guardar a aliança, estende-se o Nome Havayá até o fim, “até o fim de todos os níveis”. As referências são ao discurso de Torah Ohr sobre “Naquele mesmo dia Avraham foi circuncidado” (Genesis 17:26) e ao Zohar (1:59b), que diz que todo aquele que guarda esta aliança é chamado de tzadik, como Yosef.

וכן בברית הלב נאמר ומלתם את ערלת לבבכם⁷³ וכן בברית הלשון כת שקרנין^{74, 75} כוי הבלא דשקרא כוי.

Assim também, a respeito da aliança do coração, diz-se: “E circuncidareis o prepúcio do vosso coração”; e, da mesma forma, a respeito da aliança da língua: “o bando dos mentirosos”, etc., “o sopro da falsidade”, etc.

O mesmo se aplica a duas outras “alianças”: a aliança do coração, sobre a qual a Torá diz: “Circuncidai o prepúcio do vosso coração” (Deuteronomy 10:16), e a aliança da língua, que é maculada pela falsidade. O Talmud (Sanhedrin 103a) inclui “o bando dos mentirosos” entre aqueles que não recebem a face da Shechiná, e o sopro de uma mentira é chamado de “sopro da falsidade”.

וכן המספר בגנות חברו⁷⁶ אפי' [אפילו] אומר אמת. וכמו שאמרז"ל [שאמרו רבותינו וזכרונם לברכה] שלשה אמרו אמת⁷⁷ ונטרדו מן העולם נחש ומרגלים ודואג.

Assim também, aquele que fala depreciativamente de seu próximo, mesmo que diga a verdade, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Três disseram a verdade e foram expulsos do mundo: a serpente, os espiões e Doeg.”

Mesmo palavras verdadeiras maculam a aliança da língua quando são usadas para depreciar outra pessoa. A afirmação dos Sábios de que a serpente, os espiões e Doeg “disseram a verdade e foram expulsos do mundo” demonstra isso: cada um relatou algo verdadeiro com a intenção de causar dano; uma nota da Kehot encontra uma lista semelhante no Midrash Maaseh Torah e no Kol Bo.

3 והענין כי הנה דבור הוא מלשון הנהגה והמשכה. וכמ"ש ידבר עמים תחתינו.⁷⁸ וזהו ענין וידבר ה' אל משה שהמשיך רצונו וחכמתו ית' למטה כנ"ל הליכות עולם⁷⁹ כוי

A explicação é que dibur (fala) é uma expressão de conduzir e fazer descer, como está escrito: “Ele conduz (yadber) os povos sob nós.” Este é o sentido de “E Havayá falou (vayedaber) a Moshe”: Ele fez descer Sua vontade e Sua sabedoria, bendito seja Ele, para baixo, como mencionado acima: “os caminhos do mundo” etc.

O Alter Rebe explica por que a fala é tão importante: a palavra hebraica para fala, dibur, também significa conduzir, como em “Ele conduz (yadber) os povos sob nós” (Salmos 47:4). Assim, “E Havayá falou a Moshe” significa que D'us fez descer Sua vontade e Sua sabedoria ao mundo, como faz a halachá, que os Sábios interpretam a partir de “os caminhos (halichot) do mundo” (Habacuque 3:6).

והמספר בגנות חבירו או דובר שקר הרי הבל היוצא מפיו הנה הוא הבל ורעות רוח⁸⁰ תבירי [תבירא] דרוחא⁸¹ כו' שמשבר ומפסיק כח וחיות רוח אלקים הנמשך אליו.

E aquele que fala depreciativamente de seu próximo, ou profere falsidades: o sopro (hevel) que sai de sua boca é “vaidade (hevel) e busca do vento (re'us ruach)”, “quebra do espírito” etc., pois quebra e interrompe a força e a força vital do espírito de D'us que é atraído até ele.

A fala falsa ou depreciativa produz o efeito oposto. Seu sopro (hevel) é “vaidade e re'us ruach” (Eclesiastes 1:14), expressão que o Zôhar (2:59a) interpreta como “quebra do espírito”: uma fala assim quebra e interrompe a força e a força vital do espírito de D'us que flui para quem fala.

4 ולכן אפי' [אפילו] עוסק בדברי תורה אח"כ הרי לימודו אינו נקרא בשם דבר ה' זו הלכה⁸² הליכות עולם כו'.

Portanto, mesmo que depois se ocupe com palavras da Torá, seu estudo não é chamado “a palavra de Havayá”, “isto é halachá”, “os caminhos do mundo” etc.

Como o canal de sua fala está rompido, nem mesmo a Torá que estuda depois é chamada “a palavra de Havayá”. O Talmud (Shabbat 138b) identifica “a palavra de Havayá” com a halachá, a vontade de D'us conduzida aos “caminhos do mundo”.

וכמ"ש ואשים דברי בפיק⁸³ ואינו נקרא בשם דיבור כלל כי לא יגורך רע⁸⁴ כתיב וכתוב דובר שקרים לא יכון⁸⁵ לנגד עיני⁸⁶ וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] על המספר בגנות חבירו⁸⁷ שהוא כאילו כופר בעיקר כלומר כאלו כופר

Como está escrito: “E pus Minhas palavras em tua boca”; e isso não é chamado fala de modo algum, pois está escrito: “O mal não pode habitar contigo”, e está escrito: “Aquele que fala falsidades não será estabelecido diante dos Meus olhos”. E é isso que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram a respeito de quem fala de modo depreciativo sobre seu próximo: é como se negasse a Essência (kofer ba'ikar); isto é, como se negasse

O estudo da Torá deve ser constituído pelas próprias palavras de D'us colocadas na boca de uma pessoa: “E pus Minhas palavras em tua boca” (Isaiah 51:16); mas o estudo dessa pessoa não é chamado fala de modo algum. O Talmud (Sanhedrin 103a) deduz dos dois versículos citados aqui — “O mal não pode habitar contigo” (Psalms 5:5) e “Aquele que fala falsidades não será estabelecido diante dos Meus olhos” (Psalms 101:7) — que os mexeriqueiros e mentirosos não recebem a face da Shechiná. Os Sábios também disseram que quem fala mal dos outros é como se negasse a Essência (Arakhin 15b).

שהוא ית' עיקרא ושרשא דכל עלמין וממשיך עליו בחיי ערלת הלב החופפת על הברית הנ"ל:

que Ele, bendito seja, é a Essência (ikara) e a Raiz de todos os mundos; e ele atrai sobre si o nível do prepúcio do coração, que cobre a aliança mencionada acima.

O Alter Rebe interpreta “a Essência” como o próprio D'us, a Essência e a Raiz de todos os mundos: ao cortar o fluxo de D'us, essa fala age como se D'us não fosse a fonte de tudo. Ela também atrai sobre quem fala o “prepúcio do coração”, a cobertura que oculta a aliança e o ponto interior do coração.

SEÇÃO 3 • 15

O remédio: a oração e a abertura dos yudim

5 ג ועצה היעוצה לזה הנה כתיב ואתה נותן להם את אכלם בעתו⁸⁸ שהוא ית' הנותן ומעורר מלמעלה לכות ב"א [בני אדם].

3. O conselho para isso é o seguinte: está escrito: “E Tu lhes dás o alimento no tempo devido”; Ele, bendito seja, é Quem dá e desperta, de cima, os corações dos seres humanos.

A seção 3 apresenta o remédio para um coração que se fechou. Ela continua Salmos 145:15: “E Tu lhes dás o alimento no tempo devido”: o “alimento” é o despertar dos corações das pessoas por D'us, de cima.

וזהו בעתו. פיי בעת ושעה שיש לכל אדם שאין לך אדם שאין לו שעה^{89,90} שהוא בחיי התפלה שנקרא חיי שעה⁹¹

E isto é “no tempo devido”: isto é, no tempo e na hora que cada pessoa tem, pois “não há pessoa que não tenha a sua hora”. Este é o nível da prece, que é chamada “a vida da hora” (chayei sha'ah),

“No tempo devido” significa a hora que cada pessoa tem, como afirma a Mishná: “Não há pessoa que não tenha a sua hora” (Avos 4:3). Essa hora é a prece, que o Talmud (Shabbos 10a) chama chayei sha'ah, “a vida da hora”, em contraste com o estudo da Torá, que é “vida eterna”.

שהוא מלשון וישע אל הבל⁹² לשון ויפן שיש ביכולת כל אדם להפנות רצונו אל ההיפוך ממש

que deriva da expressão “E voltou-Se (vayisha) para Hevel”, expressão que significa “e voltou-Se” (vayifen); pois está ao alcance de cada pessoa voltar sua vontade exatamente para o oposto.

O Alter Rebe relaciona sha'ah, “hora”, a vayisha, “voltou-Se”, em “E voltou-Se para Hevel e para sua oferta” (Gênesis 4:4). A prece é, assim, o momento de voltar-se: cada pessoa tem o poder de inverter sua vontade, voltando-a do mundo para D'us.

(ועמ"ש מזה ע"פ מה יפו פעמך⁹³ ועמ"ש בביאור ע"פ שוש אשיש⁹⁴ בענין כי הלבישני בגדי ישע).⁹⁵

(E veja o que está escrito sobre isso a respeito do versículo “Quão belos são os teus passos”; e veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Regozijar-me-ei grandemente”, a respeito de “Pois Ele me vestiu com vestes de salvação (yesha)”.)

O texto remete a duas outras explicações: sobre “Quão belos são os teus passos” (Cântico dos Cânticos 7:2) e sobre “Regozijar-me-ei grandemente” (Isaías 61:10), onde “vestes de salvação” (yesha) compartilha as letras dessa raiz.

אך דו"ר [דחילו ורחימו] זו שמלמעלה צריך תחלה לבקש רחמים עליו עמ"ש סד"ה ויקרא משה ב' תבא.

Mas esse temor e amor (dechilu u'rechimu) que vêm de cima exigem que primeiro se peçam misericórdias por ele; veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “E Moshe chamou”, na Parshas Tavo.

No entanto, o temor e o amor que D'us desperta de cima não vêm por si sós: primeiro é preciso pedir misericórdia pela pessoa. A referência é ao final do discurso “E Moshe chamou”, em Likkutei Torah, Parshas Tavo.

וז"ש [וזהו שכתוב] עיני כל אליך ישברו.⁹⁶ עיני כל פי' בחי' עינים שהם למעלה מהלב המשגיחים בו

E este é [o sentido de] “Os olhos de todos esperam por Ti”. “Os olhos de todos”: isto é, o nível dos olhos, que está acima do coração e vela por ele

Por isso o versículo começa dizendo: “Os olhos de todos esperam por Ti”. Aqui, “olhos” designa um nível acima do coração, que vela por ele: a faculdade que supervisiona o que o coração sente.

(ע"ד מ"ש בד"ה כי קרוב אליך הדבר⁹⁷ בענין שהבחירה קודם לאהבה כו' ע"ש) אליך ישברו שהוא ענין

התעוררות בחי' רחמים רבים

(De modo semelhante ao que está escrito no discurso que começa com “Pois a coisa está muito próxima de ti”, a respeito de a escolha preceder o amor, etc.; veja lá.) “Esperam por Ti (yesaberu)”: isto é o despertar do nível da misericórdia abundante (rachamim rabbim),

A comparação é com o discurso sobre “Pois a coisa está muito próxima de ti” (Deuteronômio 30:14), que explica que a escolha vem antes do amor. “Esperam por Ti” significa despertar a misericórdia abundante (rachamim rabbim), um grande fluxo de compaixão divina.

דהיינו ע"י שיתבונן איך הוא נמשך ממקום גבוה מאד בחי' נקודת פנימיות הלב בחי' לבכתני אחותי כלה הנ"ל ותרד פלאים⁹⁸ מטה מטה מאד והרחמנות ע"ז גדולה מאד ועמ"ש מזה בד"ה לא הביט און.⁹⁹

isto é, por meio da contemplação de como ele se origina de um lugar muito elevado, do nível do ponto da dimensão interior do coração, o nível de “Capturaste meu coração, minha irmã, [minha] noiva”, mencionado acima, e “desceu de modo assombroso”, muito, muito abaixo; e a compaixão por isso é imensa. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Ele não viu iniquidade”.

A misericórdia é despertada quando a pessoa contempla como sua alma se origina de um lugar muito elevado, do ponto interior do coração, sobre o qual D'us diz: “Capturaste meu coração”, e como “desceu de modo assombroso” (Lamentações 1:9) até as profundezas mais baixas. Uma queda assim requer a maior compaixão; o texto remete ao discurso sobre “Ele não viu iniquidade em Yaakov” (Números 23:21).

והנה כתיב סומך ה' לכל הנופלים¹⁰⁰ וזוקף לכל הכפופים. (ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו).¹⁰¹ כי

Ora, está escrito: “Havayá sustenta todos os que caem e endireita todos os que estão curvados.” (E veja o que está escrito no discurso que começa com “Pois os montes podem se mover”). Pois

Tehilim 145:14, “Havayá sustenta todos os que caem e endireita todos os que estão curvados”, descreve os estados que necessitam dessa misericórdia. Após a referência ao discurso sobre “Pois os montes podem se mover” (Yeshayahu 54:10), o Alter Rebe começa a explicar o que significa “curvados”.

הנה כתיב יגיע כפיך כי תאכל¹⁰² וכוי בועת אפיך כוי דהיינו יגיעת בשר בלא לב ולא להטריד שכלו בעניני העולם ומי

está escrito: “Quando comeres o fruto do trabalho de tuas mãos”, etc., [e] “Com o suor do teu rosto”, etc.; isto é, trabalho físico sem o coração, sem sobrecarregar a mente com assuntos mundanos. E aquele

O caminho da Torá para ganhar o sustento é “o trabalho de tuas mãos” (Tehilim 128:2) e “o suor do teu rosto” (Bereshit 3:19): somente esforço físico, sem dedicar-lhe o coração e sem sobrecarregar a mente com preocupações mundanas.

שהוא עוסק בעניני העולם בכל מוחו ושכלו הנה הוא מוריד חב"ד [חכמה בינה ודעת] שלו למטה מטה ודומה כמו למשל אדם שכופך ראשו.

que se ocupa de assuntos mundanos com toda a sua mente e intelecto rebaixa sua Chochmá, Biná e Daat muito, muito para baixo e é como, a título de analogia, uma pessoa que curva a cabeça para baixo.

Quem lança toda a sua mente e intelecto nos assuntos mundanos arrasta para muito baixo sua Chochmá, Biná e Daat, suas faculdades de pensamento. É como uma pessoa cuja cabeça está curvada para baixo, um dos “que estão curvados” no versículo.

ומזה יכול ליפול יותר שיפול גם ספקיקות על האמונה שהוא בחי' רגלים כמ"ש העמדת במרחב רגלי¹⁰³ וכשיש לו ספיקות באמונה הוא נופל¹⁰⁴ ממקום רגליו רק שיש לו רגלים מפני שישראל עצמן הם מאמינים¹⁰⁵ כו' וכמ"ש במ"א

E, a partir disso, pode cair ainda mais, de modo que também lhe sobrevenham dúvidas quanto à [sua] fé, que é o nível dos pés, como está escrito: “Puseste meus pés em lugar espaçoso.” E, quando tem dúvidas na fé, cai do lugar de seus pés; só que [ainda] tem pés, porque os próprios judeus são crentes, etc., como explicado em outro lugar.

A partir daí, pode cair ainda mais, até que as dúvidas atinjam sua fé, chamada “pés”, como em “Puseste meus pés em lugar espaçoso” (Tehilim 31:9): a fé é aquilo sobre o que a pessoa se sustenta. Mesmo então, ainda tem pés, porque os judeus são, por natureza, “crentes, filhos de crentes” (Shabat 97a); assim, sua fé é abalada, mas não se perde.

ולכן נקרא בשם נפילה לבד (וע' בזהר פ' וישלח דקע"א א' ובפ' בראשית ד' ח' ריש ע"א)

E, portanto, é chamada apenas de “queda”. (E veja o Zohar, Parashat Vayishlach, página 171a, e Parashat Bereshit, página 8, início do lado a.)

É por isso que o versículo chama tal pessoa apenas de “caída”: quem caiu ainda tem pés sobre os quais pode voltar a se firmar. A nota do texto remete ao Zohar sobre Vayishlach, que contrasta Moshe, que permanecia de pé ao receber a profecia, com os outros profetas, que caíam com o rosto em terra.

והנה כל בחי' אלו סומך ה' ודוקא ע"י שעניני כל אליך ישברו ואז ואתה נותן כו' שנמשך מלמעלה י"ג מדות הרחמים שהם נקראים י"ג נהרין דאפרסמנא דכ"א^{106, 107} כו'

Ora, quanto a todos esses níveis, “Havayá sustenta”, e isso ocorre especificamente por meio de “Os olhos de todos esperam por Ti”; e então: “E Tu lhes dás”, etc.: isto é, as Treze Atributos de Misericórdia são atraídas do alto, chamadas “os treze rios de bálsamo puro”, etc.

Todos esses, tanto os curvados quanto os caídos, “Havayá sustenta”, mas somente quando “os olhos de todos esperam por Ti”, despertando misericórdia de baixo. Então vem “E Tu lhes dás o alimento”: as Treze Atributos de Misericórdia são atraídas, chamadas pelo Zohar (2:146b) de “os treze rios de bálsamo puro”.

והוא עד"מ כמו נהר הנמשך והולך ומתפשט כך י"ג מדות אלו נמשכים והולכים ממקום גבוה ועליון מאד עד שמתפשטים למטה והם נק' מים טהורים שמכבסים העונות כמ"ש הרב כבסני מעוני.¹⁰⁸

E isso é, a título de analogia, como um rio que é conduzido, flui e se espalha: assim também essas Treze Atributos são atraídas e fluem de um lugar muito elevado e sublime até se espalharem abaixo. São chamadas “águas puras”, que lavam os pecados, como está escrito: “Lava-me completamente da minha iniquidade.”

Como um rio que flui de um lugar elevado e se espalha abaixo, as Treze Atributos fluem de um nível muito elevado até alcançarem o mais baixo. São chamadas “águas puras” porque lavam os pecados, como David suplicou: “Lava-me completamente da minha iniquidade” (Tehilim 51:4).

והנה כמו למשל נהר הנובע שמוצאו ממקום מעין כך י"ג מדות אלו נמשכים והולכים ממקור מים חיים בארא עמיקא דכולא אור א"ס ב"ה סתימא דכל סתימין (ועמ"ש מזה בפ' תבא בד"ה ויקרא אל משה).

E, assim como, a título de analogia, um rio que flui tem sua origem no lugar de uma fonte, também essas Treze Atributos são atraídas e fluem da fonte das águas vivas, “o poço profundo de tudo”, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, “o mais oculto de todos os ocultos”. (E veja o que está escrito sobre isso em Parashat Tavo, no discurso que começa com “E Ele chamou Moshe”).

Um rio flui de uma fonte, e a fonte dessas Atributos é “a fonte das águas vivas”, “o poço profundo de tudo”: a própria Luz Infinita, o mais oculto de todos. O texto remete a um discurso em Likkutei Torah, Parashat Tavo.

וזהו פותח את ידיך¹⁰⁹ א"ת [אל תקרי] ידיך אלא יודיך^{110, 111} שנפתחים בחי' יודין שהוא מקור הנובע שהוא עמוק שאינו מושג.

E isto é [o sentido de] “Tu abres Tua mão (yadecha)”: não leias yadecha (“Tua mão”), mas yudecha (“Teus yuds”): isto é, abre-se o nível dos yuds, que é a fonte que brota, tão profunda que não pode ser apreendida.

É assim que o Tikkunei Zohar lê “Tu abres Tua mão” (Psalms 145:16): não yadecha, “Tua mão”, mas yudecha, “Teus yuds”. O yud, a menor letra, um mero ponto, representa essa fonte profunda demais para ser apreendida; “abrir os yuds” significa que a fonte oculta se abre.

ולכן נק' בשם יו"ד ועמ"ש מענין היו"ד בד"ה ראה אנכי נותן¹¹² ואז משביע לכל חי רצון.

Por isso, ela é chamada pelo nome yud; e veja o que está escrito sobre o tema do yud no discurso que começa com “Vê, ponho diante de vós”. E então: “[Tu] satisfazes todo ser vivo [com] vontade (ratzon).”

Por isso a fonte recebe o nome da letra yud; para mais sobre o yud, o texto remete ao discurso sobre “Vê, ponho diante de vós” (Deuteronomy 11:26). Quando ela se abre, “Tu satisfazes todo ser vivo [com] vontade”, lendo a palavra ratzon do versículo como “vontade”.

פיי לכל מקום שיש בו חיות ואפילו מעט מזער משביע וממשיך בחיי רצון שהוא ב חיי מים טהורים הנ"ל

Isto é: a todo lugar que contenha força vital, mesmo que seja ínfima, Ele concede satisfação e faz descer o nível da vontade, que é o nível das águas puras mencionadas acima.

Onde quer que haja vida, ainda que seja a menor centelha, D'us a satisfaz e faz descer para ela uma nova vontade. Essa vontade são as “águas puras” que lavam o pecado.

(שנמשכים מבחי רעוא דכל רעוין. וזהו ענין יחיינו כענין פותח כו' לכל חי כו'. ומבחי היודין נמשך ומתפשט בבחי' ה' להיות מבחי' כל בחי' כלה ועמ"ש בפ' במדבר בד"ה וארשתיך לי כענין לכי וכשרי ירננו ¹¹³ כו' ע"ש).

(que são atraídas do nível da “Vontade de todas as vontades”. E este é o sentido de “Ele nos dará vida”, como “Tu abres”, etc., “todo ser vivo”, etc. E do nível dos yuds, ela é atraída e se estende ao nível do hei, de modo que do nível de kol (“tudo”) passa a existir o nível de kallah (“noiva”). E veja o que está escrito na Parshas Bamidbar, no discurso que começa com “E Eu te desposarei para Mim”, sobre o tema de “Meu coração e minha carne cantam”, etc.; veja lá.

Essas águas vêm da “Vontade de todas as vontades”, a fonte mais elevada da vontade, e este é o sentido de “Ele nos dará vida”: assim como “Tu abres Tua mão”, ela dá vida a “todo ser vivo”. Quando o yud oculto se estende ao hei revelado, Israel passa de kol, “tudo”, de volta a kallah, a “noiva”, restaurando o hei perdido na seção 2; a nota também remete ao discurso “E Eu te desposarei para Mim”, sobre “Meu coração e minha carne cantam” (Psalms 84:3).

ועוד יוכן בענין פתיחו דיודיין שהיו"ד עם היותו בחי' העלם יהיה מאיר בגילוי כמו ה' וזהו ע"ד שנתבאר לקמן בד"ה ביום השמיני עצרת גבי אני היום ילדתיך. ¹¹⁴

Pode-se compreender ainda, a respeito da “abertura dos yuds”, que o yud, embora seja o nível do ocultamento, brilhará em revelação como um hei. E isso segue a linha do que é explicado adiante, no discurso que começa com “No oitavo dia, uma assembleia”, a respeito de “Hoje Eu te gerei”.

A “abertura dos yuds” também pode significar que o yud, a letra do ocultamento, brilha abertamente como um hei, a letra da revelação. O Alter Rebe compara isso à sua explicação de “Hoje Eu te gerei” (Psalms 2:7) no discurso de Shemini Atzeres.

ועמ"ש בענין ומעין¹¹⁵ מבית¹¹⁶ ה' יצא יצא ולהיות נפתח בחינה זו הוא על ידי ההמשכה מלמעלה מעלה ועמ"ש בביאור ע"פ החלצו¹¹⁷ גבי או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי¹¹⁸ כו'

E veja o que está escrito sobre “E uma fonte brotará da Casa de Havayá”: “brotará”. E a abertura desse nível se dá por meio da descida de uma influência do mais alto dos altos. E veja o que está escrito na explicação do versículo “Armai-vos”, a respeito de “Ou que se apodere da Minha fortaleza, [para que] faça paz Comigo”, etc.

O mesmo ocorre com “uma fonte brotará da Casa de Havayá” (Joel 4:18): a fonte oculta “brotará”. Essa abertura só ocorre por meio de uma descida de influência dos níveis mais elevados, conforme explicado sobre “Ou que se apodere da Minha fortaleza, para que faça paz Comigo” (Isaiah 27:5), em Likkutei Torah, Matos.

ואפ"ל [ואפשר לומר] שע"ז בא הרמז בפסוק אני לדודי ודודי לי¹¹⁹ שהוא ר"ת [ראשי תיבות] אלול וס"ת [וסופי תיבות] ד' יודין¹²⁰ היינו שאז הוא הארת פתיחו דיודין ועיין בשער היחודים פ"ז [פרק ז'] ובמ"ח¹²¹ ואז יכול לשוב בבחי' פנימיות הלב מעומקא דליבא.

Pode-se dizer que é a isso que alude o versículo “Eu sou do meu amado e o meu amado é meu”, cujas letras iniciais formam Elul e cujas letras finais são quatro yuds: isto é, que então há a iluminação da “abertura dos yuds”. E veja Sha'ar HaYichudim, capítulo 7, e Mishnas Chassidim.) E então ele pode retornar no nível da dimensão interior do coração, desde a profundidade do coração.

O Alter Rebe sugere que isso está aludido em “Eu sou do meu amado e o meu amado é meu” (Song of Songs 6:3): as letras iniciais formam Elul e as letras finais são quatro yuds; assim, o mês que antecede Rosh HaShanah é o momento em que os yuds se abrem. Então a pessoa pode retornar a partir do ponto interior, da profundidade do coração.

וזהו רצון פ"י רעותא דליבא בחי' נקודה דליבא פנימיות לבו להיות לה' לבדו כתמר כו' וכמים הפנים¹²² כו' במס"נ [במסירות נפש] בפו"מ [בפועל ממש].

E isto é “vontade”: isto é, “o desejo do coração” (re'usa deliba), o nível do ponto do coração, a dimensão interior de seu coração, para ser exclusivamente para D'us, como a tamareira, etc., e “como a água [reflete] o rosto”, etc., com autossacrifício (mesirut nefesh) na prática.

Esta é a “vontade” do versículo: o desejo próprio do coração, seu ponto interior, que anseia pertencer somente a D'us, com o coração único da tamareira. “Como a água reflete o rosto” (Proverbs 27:19), ela corresponde à vontade concedida do alto, com disposição para o autossacrifício na prática.

וזהו ממעמקים קראתיך¹²³ ה' וכו' ממעמקים לשון רבים דהיינו ממקור חיי החיים שהוא בארא עמיקא דכולא ומעומק

E este é [o significado de] “Das profundezas clamei a Ti, Havayá” etc.: “profundezas”, no plural, isto é, da fonte da Vida das vidas, que é “o poço profundo de tudo”, e da profundidade

Assim também, “Das profundezas clamei a Ti, Havayá” (Salmos 130:1): “profundezas” está no plural, indicando duas profundezas. A primeira é a fonte da Vida de toda vida, “o poço profundo de tudo”, da qual emanam os Treze Atributos.

הלב בבחי' פנימיות הלב כמ"ש לבבתי אחותי כלה שיוכל להיות פב"פ [פנים בפנים] (ועמ"ש כה"ג [כהאי גוונא] בפ"י ושאתם¹²⁴ כו' ממעיני¹²⁵ מעיני תרי ע"ש):¹²⁶

do coração, no nível da dimensão interior do coração, como está escrito: “Capturaste meu coração, minha irmã, [minha] noiva”, de modo que possa haver face a face. (E veja o que está escrito em sentido semelhante na explicação de “E tirareis”, etc., “das fontes”: “fontes” significa duas; veja lá.)

A segunda é a profundidade do coração da própria pessoa, seu ponto interior: “Capturaste meu coração”, de modo que o vínculo se torne face a face. O texto remete à explicação de “E tirareis água com alegria das fontes” (Isaías 12:3), onde o plural “fontes” também implica duas.

SEÇÃO 4 • ¶6

Yom Kipur, o terceiro dia

6 ד אך המשכות בחי' רחמים רבים מתעורר מלמעלה מה שא"א להשיג ע"י אתערותא דלתתא. וזהו ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו פי' בבחי' פנים הנ"ל

4. Mas a descida do nível de grande misericórdia é despertada do Alto, algo que não pode ser alcançado por meio de um despertar de baixo. E este é [o sentido de] “No terceiro dia Ele nos fará levantar, e viveremos diante Dele”: isto é, no nível da “face” (panim) mencionado acima.

A seção 4 explica o terceiro dia. A grande misericórdia descrita acima é atraída do Alto, além de tudo o que uma pessoa pode alcançar por meio de um despertar de baixo; isto é “no terceiro dia Ele nos fará levantar, e viveremos diante Dele”, diante de Sua “face”, o nível interior descrito na seção 1.

(והנה בחיי יומים י"ל [יש לומר] היינו בחיי סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין]¹²⁷ עמ"ש בביאור ע"פ ואהיה אצלו אמון^{128, 129} גבי שעשועים יום יום.

(Ora, pode-se explicar que o nível dos “dois dias” corresponde aos níveis da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin) e da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin); veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “E eu estava com Ele como um aprendiz”, a respeito de “deleites, dia após dia”.

Numa glosa entre parênteses, o Alter Rebe sugere que os “dois dias” são os dois modos da luz de D'us: a luz que circunda todos os mundos (sovev) e a luz que preenche todos os mundos (memalê). Ele remete à sua explicação de Provérbios 8:30: “E eu estava com Ele como um aprendiz... deleites, dia após dia”.

והם המאירים בשני יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] אך בחיי ביום השלישי זהו בחיי שלמעלה מעלה גם מבחי סוכ"ע¹³⁰ והוא המאיר ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שנק' שבת שבתון¹³¹ ועמ"ש בד"ה אני לדודי¹³² וגבי והחזירנו בתשובה שלימה לפניך.

E são estas que brilham nos dois dias festivos de Rosh HaShaná. Mas o nível de “no terceiro dia” é muito mais elevado, inclusive que o nível de sovev kol almin, e é o que brilha em Yom Kipur, chamado “Shabat dos Shabatot” (Shabat Shabaton). Veja também o que está escrito no discurso que começa com “Eu sou do meu amado”, e a respeito de “E faze-nos voltar em completa teshuvá diante de Ti”.

Essas duas luzes brilham nos dois dias de Rosh HaShaná. O “terceiro dia” é muito mais elevado, acima até mesmo da luz que circunda, e brilha em Yom Kipur, que a Torá chama de “Shabat Shabaton” (Levítico 16:31); o Alter Rebe remete a seu discurso sobre “Eu sou do meu amado” e à oração “Faze-nos voltar em completa teshuvá diante de Ti”.

וזהו ונחיה לפניו ועמ"ש בביאור ע"פ אחרי¹³³ ה' אלקיכם תלכו¹³⁴ בענין ג' פעמים קדוש¹³⁵ ומשם יובן ענין ביום השלישי. ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] (דרפ"ה סע"א [סוף עמוד א])

E este é “e viveremos diante Dele”. Veja também o que está escrito na explicação sobre o versículo “Após Havayá, vosso D'us, andareis”, a respeito das três vezes em que se diz “Santo”; de lá se compreenderá o sentido de “no terceiro dia”. E veja a Idra Zuta (página 288, final do lado a):

Esse nível supremo é “viveremos diante Dele”. A explicação de “Após Havayá, vosso D'us, andareis” (Deuteronômio 13:5), sobre o triplo “Santo, Santo, Santo” (Isaías 6:3), esclarece por que há um terceiro nível, mais elevado; a glosa então remete à Idra Zuta do Zohar.

תלת רישין אינון¹³⁶ וייל [ויש לומר] שזהו בי יו"ט [יום טוב] של ר"ה [ראש השנה] שכל אי נקי ראש והבחינה
היותר עליונה זהו יוהכ"פ [יום הכפורים] שנקי גי"כ¹³⁷ ראש השנה^{138, 139, 140} (ביחזקאל רס"י [ריש סימן] מ"ם)

“Há três cabeças.” E pode-se dizer que estas são os dois dias festivos de Rosh HaShaná, cada um dos quais é chamado de “cabeça” (rosh), enquanto o nível mais elevado é Yom Kipur, que também é chamado de “Rosh HaShaná” (em Ezequiel, início do capítulo 40),

A Idra Zuta ensina que há “três cabeças”, uma dentro da outra e acima dela. O Alter Rebe sugere que duas delas são os dois dias de Rosh HaShaná, cada um chamado rosh, “cabeça”, e que o nível mais elevado é Yom Kipur, que Ezequiel 40:1 também chama de “Rosh HaShaná”, pois ocorre “no início do ano, no décimo dia do mês”.

כדפ"י בס"ח (סי' רנ"ח) ובתוספת בנדריים (דכ"ג) ועמ"ש בד"ה מה טובו¹⁴¹ בענין ג' בחי' שיש בתשובה.
הא' להיות סור מרע.

como explicado em Sefer Chassidim (seção 258) e em Tosafot sobre Nedarim (página 23). Veja também o que está escrito no discurso que começa com “Quão boas”, a respeito dos três níveis de teshuvá (retorno): o primeiro, “afastar-se do mal”;

Sefer Chassidim (§258) e Tosafot sobre Nedarim (23b) provam, ambos, com base em Ezequiel, que Yom Kipur é chamado de Rosh HaShaná. Em seguida, o Alter Rebe remete ao discurso sobre “Quão boas”, que descreve três níveis de teshuvá, sendo o primeiro “afastar-se do mal”.

הב' בבחי' ועשה טוב. הג' בענין עסק התורה והוא נגד ג' בחי' נר"נ [נפש רוח נשמה] ועיין בע"ח [בעץ חיים]
שער א"א פ"ד הם בחינות נר"נ [נפש רוח נשמה]¹⁴² כו'.

o segundo, no nível de “e fazer o bem”; o terceiro, relativo à ocupação com a Torá. E isto corresponde aos três níveis de nefesh, ruach e neshamá. Veja também Etz Chaim, Sha'ar Arich Anpin, capítulo 4: “eles são os níveis de nefesh, ruach e neshamá”, etc.

O segundo nível é “fazer o bem”, e o terceiro é o estudo da Torá; eles correspondem aos três níveis da alma: nefesh, ruach e neshamá. Etz Chaim (Sha'ar Arich Anpin, capítulo 4) também denomina os três níveis de “cabeças” de Arich Anpin como nefesh, ruach e neshamá, ligando assim esses três níveis às três cabeças e aos três dias.

Amanhecer, chuva e orvalho

7 והנה במתן תורה כתיב ג"כ ביום השלישי¹⁴³ וכן יוהכ"פ [יום הכפורים] שהוא בחינת ביום השלישי ניתנו בו לוחות אחרונות.¹⁴⁴

Ora, na Outorga da Torá também está escrito: “no terceiro dia”; e, de modo semelhante, Yom Kipur, que corresponde ao nível de “no terceiro dia”: nele foram dadas as segundas Tábuas.

O padrão de “no terceiro dia” aparece na Outorga da Torá, que ocorreu “no terceiro dia” (Exodus 19:16). Yom Kipur também pertence ao “terceiro dia”, e nele foram dadas as segundas Tábuas, como diz o Talmud (Bava Basra 121a).

ועיין ברבות וירא ר"פ נ"ו¹⁴⁵ ע"פ ביום השלישי וישא אברהם את עיניו^{146, 147} כו' ובאסתר ס"פ ויאמר לה המלך¹⁴⁸ מה לך אסתר.¹⁴⁹

E veja [Midrash] Rabbah sobre Vayera, no início da seção 56, sobre o versículo “No terceiro dia, Avraham ergueu os olhos”, etc., e sobre Esther, no fim da seção “E o rei lhe disse: ‘O que há com você, Esther?’”.

O Midrash sobre “No terceiro dia, Avraham ergueu os olhos” (Genesis 22:4) começa com este próprio versículo: “Ele nos dará vida depois de dois dias; no terceiro dia nos levantará”, e enumera outros “terceiros dias”; uma nota da Kehot cita Or HaTorah, segundo o qual o Midrash o interpreta como a ressurreição dos mortos. O texto também remete ao Midrash sobre Esther, no trecho “E o rei lhe disse: ‘O que há com você, Esther?’”.

והנה בפ"י ונחיה לפניו יובן עוד ע"ד מ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים^{150, 151} כו' בענין עומדים לפני תמיד ע"ש.

Ora, o significado de “e viveremos diante Dele” será compreendido também à luz do que está escrito na explicação sobre o versículo “Pois, assim como os novos céus”, etc., a respeito de “estar sempre diante de Mim”; veja ali.

“Viveremos diante Dele” também pode ser entendido por meio da explicação de Isaiah 66:22: “Pois, assim como os novos céus e a nova terra ... estão diante de Mim”, onde “estar” significa permanecer sempre. Nessa explicação, os novos céus já existem agora, embora ocultos.

וזהו ע"ד מ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תשא (בדף קפ"ח ע"ב) והנה אין ספק כו' להאיר בו הפנימית כו' ע"ש וע"ש בפ"י קום בתולת ישראל.^{152, 153} ועד"ז יובן ג"כ ענין יקימנו.

E isso segue a linha do que o Ramaz escreve sobre a Parshá Tisa (na página 188b): “Ora, não há dúvida”, etc., “iluminar nele a dimensão interior”, etc.; veja ali. E veja ali o significado de “Ergue-te, virgem de Israel”. E, da mesma maneira, também será compreendido o significado de “Ele nos levantará”.

O Ramaz, em seu comentário sobre o Zohar, Tisa, fala de iluminar a dimensão interior, e o leitor é remetido à sua interpretação de “Ergue-te, virgem de Israel” (Amos 5:2). Da mesma maneira, “Ele nos levantará” deve ser entendido como uma elevação que alcança a dimensão interior.

ועמ"ש בביאור ע"פ יונתי בענין קומי לך ובענין הראיני את מראיך¹⁵⁴ כו' וע' בזח"א [בזהר חלק א] ויחי (דרל"ז ב') ע"פ מי יקמנו כד"א [כמה דאת אמר] מי ירפא לך.^{155, 156}

E veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Minha pomba”, a respeito de “Levanta-te, sai” e de “Deixa-me ver o teu semblante”, etc. E veja o Zohar, Parte I, Vayechi (página 237b), sobre o versículo “Quem (mi) o levantará?”, como está dito: “Quem (mi) te curará”;

Mais referências: a explicação sobre “Minha pomba” (Song of Songs 2), a respeito de “Levanta-te, sai” e de “Deixa-me ver o teu semblante”, e o Zohar (1:237b) sobre a bênção de Yaakov a Yehudah: “Quem o levantará?” O Zohar interpreta mi, “quem”, como um Nome, como em “Quem te curará?” (Lamentations 2:13).

והוא איהו עלמא עילאה ועמ"ש ע"פ אדי מי יעמוד¹⁵⁷ בביאור ע"פ ועתה יגדל נא.¹⁵⁸ וזהו ביום השלישי יקימנו וכנ"ל והיינו ע"י

e ele é o mundo superior. E veja o que está escrito sobre o versículo “Ado-nai, quem (mi) permanecerá de pé?”, na explicação sobre o versículo “E agora, rogo-Te, que [o poder] se engrandeça”. E isso é “No terceiro dia Ele nos levantará”, como mencionado acima. E isso se dá por meio de

Mi, “Quem”, é o mundo superior, um nível que não pode ser definido; portanto, “Quem o levantará?” significa uma elevação que provém daquele nível supremo. Após remeter à explicação de “Ado-nai, quem permanecerá de pé?” (Psalms 130:3), o Alter Rebbe conclui que é assim que se realiza “no terceiro dia Ele nos levantará”.

כי ונדעה נרדפה לדעת¹⁵⁹ את^{160, 161} ה' כשחר נכון מוצאו¹⁶² ויבא כגשם לנו כו' (בגמרא נזכר פסוק זה¹⁶³ פ"ק [פרק קמא] דברכות) (ד"ו ע"ב) פ"ק [פרק קמא] דתענית (ד"ד א')

[o fato] de que “conhecemos, prosseguiremos em conhecer Havayá; Sua vinda é tão certa quanto a aurora, e Ele virá a nós como a chuva”, etc. (no Talmud, esse versículo é mencionado no primeiro capítulo de Berachos) (página 6b), no primeiro capítulo de Taanis (página 4a),

Isso se dá por meio do versículo seguinte em Hosea (6:3): “Conhecemos, prosseguiremos em conhecer Havayá; Sua vinda é tão certa quanto a aurora, e Ele virá a nós como a chuva.” O Talmud utiliza esse versículo em Berachos (6b), a respeito de correr à sinagoga, e em Taanis (4a).

וברכות פ' תבא ובשה"ש [ובשיר השירים] בפסוק שימני כחותם¹⁶⁴ ובזח"ג [ובזהר חלק ג] כפ' ויקרא (דכ"א ע"ב) ובפ' נשא (דקמ"ח א') וע"ש ר"פ שלח דקנ"ו ב' ע"פ ידעת השחר מקומו^{165, 166} ע"ש.

e em [Midrash] Rabbah sobre Parshá Tavo, e sobre Shir HaShirim, no versículo “Põe-me como um selo”, e no Zohar, Parte III, Parshá Vayikra (página 21b) e Parshá Naso (página 148a); e veja ali, no início de Parshá Sh'lach, página 156b, sobre o versículo “Fizeste a aurora conhecer o seu lugar?”; veja ali.

O versículo também é discutido no Midrash sobre Tavo e sobre “Põe-me como um selo” (Song of Songs 8:6), e no Zohar sobre Vayikra e Naso. O Zohar sobre Sh'lach começa com Job 38:12: “Fizeste a aurora conhecer o seu lugar?”

וע"ש ר"פ תרומה דף קכ"ז ע"ב ע"פ הנשקפה כמו שחר¹⁶⁷ ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפ' אמור (דק"ד ע"א) יעקב אמר אז יבקע כשחר אורך^{168, 169} כו' ועמ"ש ע"ז בד"ה

E veja ali, no início de Parashat Terumá, página 127b, sobre o versículo “que desponta como a alvorada”, e no comentário de Ramaz ali; e em Parashat Emor (página 104a): “Yaakov disse: ‘Então tua luz despontará como a alvorada’”, etc. E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa

Mais sobre a alvorada: o Zohar sobre “Quem é esta que desponta como a alvorada” (Cântico dos Cânticos 6:10), no início de Terumá, com o comentário de Ramaz, e o Zohar sobre Emor, onde o versículo de Yaakov é “Então tua luz despontará como a alvorada” (Isaías 58:8). O texto então remete a outro discurso.

להבין ענין משמח חתן¹⁷⁰ ופי' שיתבונן כמו למשל עמוד השחר שמאיר ממזרח שמש שהשמש היא תחת הארץ ובוקע ומאיר עליו בשחר שהנה חומר הארץ מפ' סיק בין השמש ובנינו.

“Para compreender a questão de ‘que alegre o noivo’.” E o sentido é que se deve contemplar, por exemplo, o romper da alvorada, que ilumina a partir do nascer do sol quando o sol ainda está sob a terra, e irrompe e ilumina sobre ela ao amanhecer; pois a matéria da terra se interpõe entre o sol e nós.

Depois de mencionar o discurso sobre “que alegre o noivo”, o Alter Rebe explica a imagem da alvorada. Antes do nascer do sol, o sol ainda está sob a terra, mas sua luz irrompe e ilumina; o corpo da terra se interpõe entre o sol e nós.

כך חומריות הגוף מפסיק בין הארת פנים הנמשכת מאור א"ס ב"ה עלינו ועי"ז מעורר רחמים רבים

Assim também, a materialidade do corpo se interpõe entre nós e a iluminação do Semblante, que se estende sobre nós a partir da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele; e, por meio disso, desperta grande misericórdia,

Do mesmo modo, a materialidade do corpo se interpõe entre a pessoa e a luz do semblante de D'us, que se estende a partir da Luz Infinita. Reconhecer essa barreira é o que desperta grande misericórdia.

דהיינו עי' שישים אל לבו רחוקו מאור פני¹⁷¹ ה' שהוא כמו הענן המחשיך כו' מסך מבדיל כו'

isto é, por levar ao coração o seu afastamento da luz do semblante de D'us, que é como a nuvem que escurece, etc., uma tela divisória, etc.

A pessoa deve levar ao coração o quanto está distante da luz do semblante de D'us, como se uma nuvem escurecedora ou uma tela divisória se interpusesse entre ambos. Essa consciência do afastamento é o que a leva a pedir misericórdia.

ואזי מרחוק ה' נראה ויבא כגשם לנו בחי' מים טהורים כו' וכמ"ש מזה בד"ה האזינו השמים^{172, 173} גבי יערוף כמטר לקחי¹⁷⁴ ע"ש.

E então, “De longe Havayá apareceu”, e “Ele virá a nós como a chuva”, o nível das águas puras, etc., conforme explicado sobre isso no discurso que começa “Escutai, ó céus”, a respeito de “Minha instrução gotejará como a chuva”; veja ali.

Então, como diz Jeremias, “De longe Havayá apareceu”: a partir do próprio sentimento de afastamento, D'us Se revela, e “Ele virá a nós como a chuva”, as “águas puras” da misericórdia. O Alter Rebe remete ao discurso sobre “Escutai, ó céus”, a respeito de “Minha instrução gotejará como a chuva” (Deuteronômio 32:1-2).

אך הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שכנ"י [שכנסת ישראל] שאלה שלא כהוגן ויבא כגשם¹⁷⁵ לנו והשיבה הקב"ה כהוגן אהיה כטל לישראל.^{176, 177}

Contudo, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que a Comunidade de Israel pediu de maneira inadequada: “Ele virá a nós como a chuva”; e o Santo, bendito seja Ele, respondeu-lhe adequadamente: “Serei como o orvalho para Israel”.

Mas o Talmud (Taanis 4a) diz que a Comunidade de Israel pediu de maneira inadequada ao dizer: “Ele virá a nós como a chuva”, pois às vezes a chuva é desejada e às vezes não. D'us respondeu adequadamente: “Serei como o orvalho para Israel” (Oseias 14:6), pois o orvalho é sempre desejado.

8 והענין כי הנה באמת יש מקום לעורר רחמים רבים אף גם אין אין מסך מבדיל בינינו למקום והוא בחי' טל שגם הוא בחי' רחמים.

A explicação é que, na verdade, há lugar para despertar grande misericórdia mesmo quando não há nenhuma tela divisória entre nós e o Onipresente; este é o nível do orvalho, que também é um nível de misericórdia.

Por que o orvalho é o pedido apropriado? Porque há lugar para despertar grande misericórdia mesmo onde nenhuma tela divisória se interpõe entre nós e D'us; essa misericórdia é chamada “orvalho”.

וכמ"ש בפי' עקב בד"ה ויאכילך את המן.¹⁷⁸ והוא יורד בלתי עננים רק שהוא כלילה בהסתלקות אור השמש כך כביכול

Como é explicado na Parashat Eikev, no discurso que começa “E Ele te alimentou com o maná”. [O orvalho] desce sem nuvens, mas somente à noite, quando a luz do sol se retira. Assim também, por assim dizer,

O texto se refere ao discurso sobre “E Ele te alimentou com o maná” (Deuteronômio 8:3), na Parashat Eikev. O orvalho cai sem nuvens, mas somente à noite, quando a luz do sol se retira; algo semelhante ocorre no alto.

הנה כתיב כי שמש ומגן¹⁷⁹ הוי' אלקים ששם אלקים הוא מגן לשם הוי' כמ"ש במ"א

está escrito: “Pois Havayá Elokim é sol e escudo”: o Nome Elokim é um escudo para o Nome Havayá, como é explicado em outro lugar

Salmos 84:12 diz: “Pois Havayá Elokim é sol e escudo”: assim como um escudo protege contra toda a força do sol, o Nome Elokim oculta e vela a luz do Nome Havayá.

(בד"ה ואתה תצוה^{180, 181} כי בפי' מחוץ לפרוכת ולכן שייך רחמנות אפילו על עולמות עליונים שגם הם רחוקים מאור פני הוי' מחמת ששם אלקים הוא מגן ונרתק המסתיר כו').

(no discurso que começa “E tu ordenarás”, etc., sobre o significado de “fora do véu”. Por isso, a compaixão se aplica até mesmo aos mundos superiores, pois também eles estão distantes da luz do semblante de Havayá, porque o Nome Elokim é um escudo e uma bainha que oculta, etc.

A nota se refere ao discurso de Torah Ohr sobre “E tu ordenarás” (Êxodo 27:20), a respeito da lâmpada acesa “fora do véu”. Como Elokim oculta Havayá, até os mundos superiores estão distantes da luz do semblante de Havayá; por isso, a compaixão também se aplica a eles, embora não tenham corpo que os cubra.

והו ענין מדת לילה הסתלקות אור השמש כו' ועמ"ש בד"ה כי ההרים ימושו בפי' מרחם על הבריות.

E este é o significado do atributo da noite: a retirada da luz do sol, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Pois as montanhas podem mover-se”, sobre o significado de “que tem compaixão pelas criaturas”.

Esse ocultamento é a “noite”, quando a luz do sol se retira, e a resposta a ele é o orvalho, a misericórdia que vem sem nuvens. O texto se refere à sua explicação de D'us como Aquele “que tem compaixão pelas criaturas”.

ועמ"ש בפי' במדבר סד"ה וידבר כו' שאו כו' בענין למשפחותם לבית אבותם כו' ועמ"ש בד"ה אני ישנה בפי' שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה).¹⁸²

Veja também o que está escrito na Parashat Bamidbar, ao final do discurso que começa “E falou”, etc., “Fazei o recenseamento”, etc., a respeito de “segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais”, etc. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Eu durmo”, sobre o significado de “pois minha cabeça está cheia de orvalho, meus cachos, das gotas da noite”).

Duas outras referências encerram a nota: o discurso sobre o censo em Bamidbar, a respeito de “segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais”, e a explicação de “Eu durmo”, sobre “minha cabeça está cheia de orvalho, meus cachos, das gotas da noite” (Cântico dos Cânticos 5:2), onde o orvalho e a noite aparecem juntos.

וזהו ומל ה' אלקיך את לבבך¹⁸³ כי שני שמות אלו הם המולים בחיי הלכב להיות כחיי לב אחד וכו':

E este é [o significado de] “E Havayá, teu D'us (Elokecha), circuncidará teu coração (levavcha)”: pois são esses dois Nomes que circuncidam o nível do levav, para que se torne o nível de um só coração, etc.

O maamar termina com Deuteronômio 30:6: “E Havayá, teu D'us (Elokecha), circuncidará teu coração”: os dois Nomes, Havayá e Elokim, juntos removem a cobertura do coração duplo (levav). Então, os dois corações se tornam “um só coração”, inteiramente dedicado a D'us, como na seção 1.

NA AVODÁ

Quando uma pessoa percebe que seu coração está fechado, o maamar lhe pede que aproveite a hora da oração: que contemple quão elevada é a origem de sua alma e quão baixo ela caiu, e peça misericórdia por ela, para que a fonte no alto se abra e ela possa retornar desde a profundidade do coração. No caminho, pede-lhe que ganhe o sustento com as mãos, e não com a mente inteira, que guarde o pacto e refreie a língua da falsidade e de depreciar os outros, mesmo quando diz a verdade.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o amor natural por D'us que todo judeu possui, até mesmo os perversos, ainda não é a teshuvá do coração interior?
2. Como palavras verdadeiras, mas depreciativas, podem romper o “pacto da língua”, e por que isso afeta a Torá que se estuda depois?
3. Qual é a diferença entre os que estão “curvados” e os que “caíram”, e por que aquele que cai ainda tem “pés”?
4. Por que é mais apropriado pedir orvalho do que chuva, e o que isso ensina sobre a misericórdia que a pessoa busca?
5. Como os dois Nomes, Havayá e Elokim, juntos transformam o coração duplo em um só coração?

Notas

PARÁGRAFO 1

1 יחינו מיומים

A nota diz que este maamar foi proferido no ano 5557 (1796-97), conforme registrado naquela lista.

A NOTA DA KEHOT

נאמרה בשנת תקנ"ז. ראה ברשימת המאמרים שבסו"ס מאמרי אדה"ז הקצרים ע' תרטז הערה 72. ובכרם חב"ד כרך ד ברשימת שנת תקנ"ז. לעיל בפ' חקת סא, ג מציין לכאן "גבי עשיית" וכ"ה באוה"ת ויקרא נ"ך כרך א ע' תסג. בגוכתי"ק 1101 נמצאים קיצורים שנכתבו אחר הדפסת הלקו"ת, שכן מציין שם איזה תיקונים ללקו"ת הנדפס. נדפס לקמן בהוספות להערות וציונים.

2 יחינו מיומים

“Ele nos reviverá depois de dois dias; no terceiro dia nos erguerá, e viveremos diante d’Ele.” Todo o maamar explica este versículo: os dois dias são Rosh HaShanah, e o terceiro dia é Yom Kippur.

הושע ו':ב' Hosea 6:2

יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו:

Depois de dois dias, Ele nos dará vida; no terceiro dia nos levantará, e viveremos em Sua presença.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

הושע ו, ב.

3 ר"ה לעולם בי ימים

A nota da Kehot baseia sua explicação na nota do Rebe ali: as palavras não significam que Rosh Hashaná durava dois dias todos os anos, apenas que, mesmo na época do avistamento, houve anos em que durou dois dias.

A NOTA DA KEHOT

ואין הכוונה שבכל שנה ושנה ר"ה הוא בי ימים, אלא שלעולם גם בזמן שמקדשין ע"פ הרא"י אירע אשר ר"ה הי' בי ימים. — וראה ירושלמי עירובין פ"ג ה"ט: בשני יו"ט של ר"ה שהן מתקנת נביאים הראשונים. ובסוטה מה, ב: מאן נביאים הראשונים כו'. — הערת כ"ק אדמו"ר בסה"מ תשי"א ע' לג. — לקו"ש ח"ב ע' 646.

4 ר"ה לעולם בי ימים אפי' בזמן שהיו מקדשין ע"פ הרא"י

Partindo da afirmação do Zohar de que Rosh Hashaná sempre durou dois dias, o Rebe sugere que “mesmo na época em que santificavam pelo avistamento” é um acréscimo e uma precisão do próprio Alter Rebe: a ênfase está em “mesmo na época”, e não em “sempre” no sentido literal.

A NOTA DA KEHOT

בזח"ג (רלא, א) ר"ה הוה בכל זימנא תרין יומין אינון . . ולא חד. — ויל"פ שוהו הוספת (ודיוק) אדה"ז בלקו"ת רד"ה יחינו מיומים (דברים סג, ב) ר"ה לעולם בי ימים אפי' בזמן שהיו מקדשין ע"פ הרא"י — ההדגשה בזה "אפי' בזמן כו'" — ולא "לעולם" ממש. וראה פע"ח ש' ר"ה ספ"ד "בי ימים של ר"ה . . נוהגים תמיד . . קודם החורבן הי' כח בידינו . . ביום א' אך עתה אחר החורבן בהכרח לעשות בי ימים כמ"ש בזה"ר. — ובירוש' עירובין (פ"ג

5 בזמן שהיו מקדשין ע"פ הראיה

O Alter Rebe determina ali que, na época em que o mês era santificado pelo avistamento, observavam-se dois dias de festa de Rosh Hashaná mesmo na Terra de Israel, tratados como um único dia prolongado, com uma única santidade.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם שו"ע אדה"ז שם ס"ד "בזמן קידוש החודש ע"פ הרא"י והיו עושין בי יו"ט של ר"ה אף בא"י והיו עושין אותו כיום אחד ארוך וקדושה אחת עליהן". וראה רמב"ם ה' קדה"ח פ"ה ה"ז. וראה ירושלמי עירובין פ"ג ה"ט: בשני יו"ט של ר"ה שהן מתקנת נביאים הראשונים. — לקו"ש ח"ד ע' 122.

6 בזמן שהיו מקדשין ע"פ הראיה

O Rambam escreve que, na época em que o mês era fixado pela observação da lua, a maioria dos habitantes da Terra de Israel celebrava Rosh HaShanah por dois dias, devido à dúvida. Uma nota da Kehot cita essa fonte para as palavras do Alter Rebbe.

משנה Mishneh Torah, Sanctification of the New Month 5:7

תורה, הלכות קידוש החודש ה':

יום טוב של ראש השנה בזמן שהיו קובעין על הראיה היו רב בני ארץ ישראל עושין אותו שני ימים מספק. לפי שלא היו יודעין יום שקבעו בו בית דין את החדש שאין השלוחין יוצאין ביום טוב:

Torat Emet 363 (Public Domain)

7 ביום השלישי הוא יוכ"פ

A nota remete a este maamar para a interpretação de “o terceiro dia” como Yom Kipur.

A NOTA DA KEHOT

ראה גם לעיל נח, א. ראה ד"ה ביום השמעי"צ תרל"ד.

8 בי ימים של ר"ה הם עליות העולמות ביום אחד הוא בחי' פנימיות ויום כי הוא בחי' חיצוני

A nota remete a este maamar, junto com Pri Etz Chaim, sobre por que Rosh Hashaná às vezes durava um dia enquanto o Templo estava de pé: antes da Destruição, havia força para completar a ascensão em um dia.

A NOTA DA KEHOT

הרי מובן מזה שבי ימים דר"ה הם ענין אחד — עליית העולמות, אלא שבענין זה גופא ישנם בי פרטים. [ומה שבזמן שביהמ"ק הי' קיים לפעמים הי' ר"ה יום אחד, היינו לפי ש"קודם החורבן הי' כח בידינו לעלות . . ביום אחד אך עתה אחר החורבן בהכרח לעשות בי ימים כמ"ש בזה"ר" (פע"ח ש' ר"ה ספ"ד. ש' הכוונות ענין ר"ה ד"ב. וראה אוה"ת בשלח ע' תקעו. וראה לקמן שמע"צ (צב, ג). ודרמ"צ (קיד, א) מאור נערב להרמ"ק — לענין יו"ט שני של גליות]. — לקו"ש ח"ד ע' 122.

9

לכבתי אחתי כלה

“Conquistaste meu coração, minha irmã, [minha] noiva; conquistaste meu coração com um de teus olhos.” O Alter Rebbe interpreta essas palavras como significando que Israel é o ponto interior do coração de D’us.

Song of Songs 4:9: שיר השירים ד'

לכבתי אחתי כלה לכבתי באחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Cativaste o meu coração, minha irmã, minha noiva; cativaste o meu coração com um só olhar dos teus olhos, com uma só conta do teu colar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ש ד, ט.

10

אין לו דמות הגוף

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ראה רמב"ם הלי יסוה"ת פ"א.

11

דברה תורה כלשון בני אדם

O Rambam explica que expressões como “a mão de D’us” e “os olhos de D’us” seguem a compreensão humana, pois “a Torá fala na linguagem dos seres humanos”. O Alter Rebbe aplica o princípio da mesma maneira ao “coração” de D’us.

Mishneh Torah, Foundations of the Torah 1:9, משנה תורה, הלכות יסודי התורה א':ט

... וכיוצא בדברים האלו. הכל לפי דעתו של בני אדם הוא שאינן מכירין אלא (הנפשות) [הנפשות] ודברה תורה כלשון בני אדם. והכל כנפיות הן. שגאמר (דברים לב מא) “אם שנותי ברק חרבי”. וכי חרב יש לו ובחרב הוא הורג אלא משהל והכל משהל. ראיה לדבר שגאמר אחד אומר שראה הקדוש ברוך הוא (דניאל ז ט) “לבושיה כתלג חור”. ואחד ראיהו (ישעיה סג א) “חמוץ בגדים מבצרה”. משה רבנו עצמו ראיהו על הים כגבור עושה מלחמה. ובסיני כשליח צבור ...

Se é assim, por que está escrito na Torá: «E havia debaixo de seus pés» (Êxodo 24:10), «Escrito com o dedo de D’us» (Êxodo 31:18), «A mão de D’us» (Êxodo 9:3), «Os olhos de D’us» (Deuteronômio 11:12), «Os ouvidos de D’us» (Números 11:18) e expressões semelhantes? Toda essa terminologia está de acordo com a concepção dos seres humanos, que não conseguem reconhecer senão coisas corpóreas, e as palavras da Torá são como a fala humana; mas todas são atributos. Por exemplo, está dito: «Se afio Minha espada reluzente» (Deuteronômio 32:41). ...

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

12

דברה תוי כלי בניא

O princípio do Talmud segundo o qual “a Torá fala na linguagem dos seres humanos”, citado em uma nota da Kehot.

Berachot 31b:13-15: ברכות ל"א ב:יג-ט"ו

מאי “אם ראה תראה” — דברה תורה כלשון בני אדם. “בעניי אמתה”. “אל תשכח את אמתה”. “ונתתה לאמתה”. אמר רבי יוסי ברכי חנינא:

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקיימו וגו' (בהושע סימן

שלוש אמתות הללו למה? — אמרה חנה לפני הקדוש ברוך הוא: רבנו של עולם, שלשה בדקי מיתה בראת באשה, ואמרי לה: שלשה דבקי מיתה. ואילו הן: נדה, וחלה והדלקת הנר. כלום עברתי על אחת מהן?!

Mas como se explica «Se deveras olhares»? A Torá fala segundo a linguagem dos filhos do homem. «Se olhares para a aflição da Tua serva, e Te lembrares de mim, e não Te esqueceres da Tua serva, mas deres à Tua serva» (I Sam. 1:11). R. Yose ben R. Hanina disse: Por que «Tua serva» é repetido três vezes? Hannah falou perante o Santo, bendito seja: «D’us do universo! Criaste três brechas [bidke] pelas quais a morte chega à mulher; (outra versão: três causas [dibke] da morte), a saber: negligenciar ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות לא, ב. וש"נ.

13

ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם

Na visão da carruagem de Ezequiel, sobre a semelhança do trono há “uma semelhança com a aparência de um homem”. O Alter Rebbe cita isso para mostrar que a Escritura descreve o Divino em forma humana.

יחזקאל א':כ"ו Ezekiel 1:26

וממעל לרקיע אשר על-ראשם כמראה אבן-ספיר דמות כסא ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה:

E acima do firmamento que estava sobre suas cabeças havia a semelhança de um trono, com aparência de pedra de safira; e, sobre a semelhança do trono, acima, havia uma semelhança com aparência de homem sentado sobre ele.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

יחזקאל א, כו.

14

עי מק"מ משפטים כ"ב א

Ali também o Alter Rebe cita Mishpatim 122a e explica por que o versículo diz “como a aparência de um homem”, e não um homem propriamente: “homem” é a luz que preenche todos os mundos, enquanto a Vontade Suprema que está acima dela não pode de modo algum se revestir nos mundos.

A NOTA DA KEHOT

נזכר לעיל פי' מטות פא, ג. לקמן שה"ש מט, ד. אוה"ת במדבר עי' נא. קלב. מג"א עי' קעג.

15

בביאור ע"פ לכבתי

Na explicação de “Cativaste meu coração”, o Alter Rebe ensina que o “homem” sobre o trono só se revela por meio do amor de Israel “com todo o teu poder” (me’odecha), cujas letras formam adam, “homem”.

A NOTA DA KEHOT

לקמן שה"ש לא, א.

16

ישראל עלו במחי

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

ב"ר רפ"א.

17

ישראל עלו במחשבה

Entre as coisas que precederam a criação do mundo, "Israel surgiu em [Seu] pensamento" para ser criado. O Alter Rebbe usa essa ideia para mostrar que Israel é o âmago da criação, assim como o coração no corpo.

Bereshit Rabbah 1:4 ד'ר' רבא

... "ה' קנני ראשית דרכו" כסא הכבוד מנין דכתיב (תהלים צג, ב): "נכון כסאך מאז וגו'". האבות וישראל ובית המקדש ושמו של משיח, עלו במחשבה להבראות האבות מנין שנאמר (הושע ט, י): "כענבים במדבר וגו' ישראל מנין שנאמר (תהלים עד, ב): "זכור עדתך קנית קדם" בית המקדש מנין שנאמר (ירמיה יז, יב): "כסא כבוד מרום מראשון וגו' שמו של משיח מנין שנאמר (תהלים עב, יז): "יהי שמו לעולם וגו' [לפני שמש ינון שמו]" רבי אהבה ברכי זעירא אמר אף התשובה שנאמר (שם צ, ב) "בטרת הרים יולדו" ואותה השעה (שם, ...

«No princípio, D'us criou» — seis coisas precederam a criação do mundo; algumas delas foram [de fato] criadas, e D'us cogitou criar algumas outras, [embora não as tenha criado de fato]. A Torá e o Trono da Glória foram criados. A Torá, de onde se deduz isso? Pois está dito: «D'us me criou no princípio de Seu caminho» (Provérbios 8:22). O Trono da Glória, de onde se deduz isso? «Teu trono está firme desde os tempos antigos, [Tu és desde a eternidade]» (Salmos 93:2). Os patriarcas, Israel, o Templo e ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

18

בד"ה ביום השמיני עצרת

Este é o discurso sobre "No oitavo dia, uma assembleia", que começa em 82a.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פב, ב.

19

A nota da Kehot remete a II Chronicles 7:9 para estas palavras.

II Chronicles 7:9 ט"ז: ט"ז דברי הימים ב

וַיַּעֲשׂוּ בַיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצֶרֶת כִּי הִנָּכַת הַמִּזְבֵּחַ עָשׂוּ שִׁבְעַת יָמִים וְהָיָה שִׁבְעַת יָמִים:

And on the eighth day they held a solemn assembly; for they kept the dedication of the altar seven days, and the feast seven days.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

20

פרי עץ הדר

"E tomareis para vós, no primeiro dia, o fruto da árvore hadar", o etrog. Ele é abordado no discurso de Shemini Atzeres ao qual o texto se refere.

Leviticus 23:40 מ"ג: מ"ג ויקרא

וּלְקַחְתֶּם לָכֶם בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן פְּרִי עֵץ הָדָר כַּפַּת תְּמָרִים וְעֵנָף עֵץ-עֵבֶל וְעֵרְבֵי-נָחַל וּשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי ה' אֱלֹהֵיכֶם שִׁבְעַת יָמִים:

E tomareis no primeiro dia o fruto de árvores formosas, ramos de palmeiras, galhos de árvores frondosas e salgueiros

do ribeiro, e vos alegrareis diante de D'us, vosso D'us, por sete dias.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

הדר באילנו

O Talmud interpreta hadar como o fruto que "permanece" em sua árvore de um ano para o outro: o etrog. O texto o cita do discurso a que se refere.

Sukkah 35a:5 ה'ר"א: א' סוכה

רבי אבהו אמר: אל תקרי "הדר", אלא "הדר" — דְּכָר שְׁדָר בְּאֵילָנוּ מִשְׁנָה לְשָׁנָה. בֵּן עֲזַאי אוֹמֵר: אֵל תִּקְרִי "הָדָר", אֶלָּא "אֵידוֹר", שֶׁכֵּן בְּלִשׁוֹן יוֹנִי קוֹרִין לְמִים אֵידוֹר, וְאִיזוּ הִיא שְׁגָדֵל עַל כָּל מִים — הִיזֵי אוֹמֵר זֶה אֶתְרוֹג.

R. Abbahu said: Read not hadar, but ha-dar, a fruit which lives upon its tree from year to year. Ben Azzai said: Read not hadar, but hudor for in Greek water is called hudor. Now what fruit is it that grows by every water? Say it is the etrog.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

22

ולבא שארי באמצעיתא

O Zohar diz que D'us criou o mundo como um único corpo, com os membros ao redor do coração e "o coração permanecendo no meio" de todo o corpo; o coração do mundo é o Santo dos Santos. O texto o cita a respeito do "ponto central".

Zohar, Sh'lach 11:84-92 כ"ד: כ"ד-כ"ד פ"ד: כ"ד ספר הזהר, שלח לך

Now the heart is closely attached to a place above it, to wit, the brain.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

23

"Lembra-te do que Amalec te fez no caminho, quando saíste do Egito." As palavras iniciais do discurso de Torah Ohr a que o texto se refere.

Deuteronomy 25:17 י"ז: כ"ה דברים

זְכוֹר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ עַמְלֵק בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

Lembra-te do que Amalec te fez no caminho, quando saíeis do Egito;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

24

בד"ה זכור את אשר עשה לך עמלק

O discurso "Lembra-te do que Amalek te fez" começa em 84b.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פד, ב ואילך.

25

מענין נקודה

O Zohar sobre Vayakhel descreve os seis dias da semana como unidos "no mistério de um único ponto santo", que se eleva e é coroado no Shabat. O texto o cita a respeito do ponto.

Zohar, Vayakhel 13:175-14:185 קפ"ה: קפ"ה-קפ"ה ויקהל ספר הזהר, ויקהל

26

ונקראים בבחי' קרביים

Ali, sobre "E todos os meus órgãos internos, Seu santo Nome", o Alter Rebe explica que alguns anjos são chamados "órgãos internos" porque filtram o fluxo do leite su-

premo, assim como os órgãos internos do corpo filtram o alimento: a parte selecionada vai para o coração, e os resíduos são empurrados para fora.

A NOTA DA KEHOT

ראה לעיל פי שלח מו, ד.

27

המו מעי לו

“Por isso, minhas entranhas se agitam por ele; certamente terei compaixão dele.” Um exemplo dos órgãos internos usados para sentir, aos quais os anjos são comparados.

Jeremiah 31:20 ל"א: כ"י

הָבֵן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שְׁשָׁעִים כִּי־מִדֵּי דְבָרֵי בֹן זָכָר אֲזַכְּרֶנּוּ עוֹד
עַל־כֵּן הָמוּ מְעִי לוֹ רַחֵם אֶרְחָמֶנּוּ נְאֻמ־יְיָ

Será Efraim para Mim um filho querido, uma criança em quem Me deleito? Pois sempre que falo dele, ainda me lembro dele com fervor; por isso Meu coração anseia por ele, certamente terei compaixão dele, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמיי לא, יט.

28

“Por isso, minhas entranhas se agitam por ele; certamente terei compaixão dele.” Um exemplo dos órgãos internos usados para sentir, aos quais os anjos são comparados.

Jeremiah 31:20 ל"א: כ"י

הָבֵן יָקִיר לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד שְׁשָׁעִים כִּי־מִדֵּי דְבָרֵי בֹן זָכָר אֲזַכְּרֶנּוּ עוֹד
עַל־כֵּן הָמוּ מְעִי לוֹ רַחֵם אֶרְחָמֶנּוּ נְאֻמ־יְיָ

Será Efraim para Mim um filho querido, uma criança em quem Me deleito? Pois sempre que falo dele, ainda me lembro dele com fervor; por isso Meu coração anseia por ele, certamente terei compaixão dele, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

וכל קרבי את שם קדשו

“Bendize Havayá, ó minha alma, e todos os meus órgãos internos, o Seu santo Nome.” Um segundo exemplo dos órgãos internos, aqui louvando.

Psalms 103:1 ק"ג: א' תהילים

לְדוֹד בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ וְכָל־קִרְבִּי אֶת־שֵׁם קְדוֹשׁוֹ:

[Salmo] de David. Bendize, ó minha alma, a D'us, e tudo o que há em mim bendiga o Seu santo nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קג, א.

30

“E havia uma voz acima do firmamento que estava sobre suas cabeças.” As palavras iniciais da explicação a que o texto se refere.

Ezekiel 1:25 א': כ"ה

וַיְהִי־קוֹל מֵעַל לְרָקִיעַ אֲשֶׁר עַל־רֹאשָׁם בְּעָמְדָם תְּרַפִּינָה כְּנִפְיָהֶן:

Pois, quando havia uma voz acima do firmamento que estava sobre suas cabeças, ao pararem, abaixavam suas asas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

31

ואהבת בכל לבבך

“E amarás Havayá, teu D'us, com todo o teu coração.” O beit duplicado de levavchá mostra que a pessoa tem dois corações, um exterior e outro interior.

Deuteronomy 6:5 וי'ה: 6

וְאֶהְבֵּתָ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

E amarás D'us, teu D'us, com todo o teu coração, com toda a tua alma e com todas as tuas forças.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ו, ה.

32

רשעים מלאים חרטות

Tanya aplica esse dito à maioria dos perversos, que ainda conservam algum bem em suas almas: entre seus pecados, arrependem-se e têm pensamentos de teshuvá, embora não o bastante para abandonar seus pecados.

A NOTA DA KEHOT

שבת מוסר פכ"ה בשם מארז"ל. ראה תניא פרק יא.

33

ועמך כולם צדיקים

“E teu povo é todo justo; herdará a terra para sempre.” O Alter Rebe relaciona isso ao ponto interior do coração que todo judeu possui.

Isaiah 60:21 ס': כ"א

וְעַמְּךָ כֻּלָּם צְדִיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אֶרֶץ נֶצֶד מְשַׁע יְדֵי לְהַתְפָּאֵר:

E todo o teu povo será justo; herdarão a terra para sempre, rebento do Meu plantio, obra das Minhas mãos, na qual Me glorifico.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי ס, כא.

34

מי יתנך

“Quem dera fosses para mim como um irmão.” As palavras iniciais da explicação a que o texto se refere.

Song of Songs 8:1 ח': א' שיר השירים

מִי יִתְּנֶךָ כְּאֹחַ לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֲמַצְאָה בְּחוּץ אֶשְׁקֶךָ גַּם לֹא־יָבוֹז לִי:

Ah, se fosses meu irmão, que mamou os seios de minha mãe! Quando te encontrasse fora, eu te beijaria; e ninguém me desprezaria.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

“O justo florescerá como uma tamareira, crescerá alto como um cedro no Líbano.” A tamareira é a imagem do coração único.

Psalms 92:13 ב': י"ג תהילים

צְדִיק כְּתֹמֶר יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה:

O justo florescerá como a palmeira; crescerá como o cedro no Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

צדיק כתמר יפרח

O Midrash sobre Lech Lechá começa com este versículo: assim como a tamareira, os justos não têm tortuosidade, e

seus corações estão voltados para o alto, em direção ao Santo, bendito seja Ele.

Bereshit Rabbah 41:1 מ"א:א' ראשית רבה

וינגע ה' את פרעה נגעים גדולים וגו' - כתיב (שם צב) צדיק כתר יפרח. מה התמרה הזו וארו, אין בהם לא עקומים ולא סיקוסים כך הצדיקים אין בהם לא עקומים ולא סיקוסים. מה התמרה וארו, צילן רחוק. כך מתן שכרן של צדיקים רחוק. מה התמרה וארו, לבן מכוון למעלה. כך הצדיקים לבן מכוון להקדוש ברוך הוא, הה"ד (שם כה) עיני תמיד אל ה' כי הוא יוציא מרשת רגלי. מה תמרה וארו, יש להן תאוה. אף צדיקים יש להן תאוה. ומה היא תאותן? הקב"ה, שנאמר (שם מא): קוה קויתי ה'. אמר ...

"The L-rd afflicted Pharaoh and his household with great afflictions over the matter of Sarai, Abram's wife" (Genesis 12:17). "The L-rd afflicted Pharaoh...with great afflictions." It is written: "The righteous man flourishes like a palm tree; [like a cedar in Lebanon he grows tall]" (Psalms 92:13) - just as the palm and cedar have neither curvatures nor protuberances, so, too, the righteous have neither curvatures nor protuberances. Just as the palm tree and cedar, their shade extends far away, so the reward of the righteous extends far away. Just as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

37 צדיק כתר יפרח

O Midrash sobre Bamidbar também começa com este versículo e compara Israel, com seus diferentes tipos de pessoas, à tamareira e a seus frutos.

Bamidbar Rabbah 3:1 מ"א:ג' במדבר רבה

38 צדיק כתר יפרח

Rabi Yitschac pergunta por que os justos são comparados a uma tamareira: quando ela é cortada, não volta a crescer por muito tempo, e só cresce como macho e fêmea, como Avraham e Sarah.

Sforno, Lech Lecha 12:113-13:128 מ"ב:ק"ג-י"ב ספר הזהר, לך לך

R. Isaac here expounded the text The righteous shall flourish like the palm tree, he shall grow like the cedar in Lebanon (Ps. 92, 13). "Why is the righteous man compared to a palm tree? Because just as, if a palm tree is cut down, it takes a long time for one to grow again, so if the world loses a righteous man, it is a long time before another arises in his place.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

39 צדיק כתר יפרח

A respeito das quatro espécies, o Zohar interpreta o ramo de palmeira por meio deste versículo e diz que não há separação entre elas, pois nenhuma se ergue sem a outra.

Zohar, Vayechi 27:210-226 מ"ז:כ"ז-כ"ו ספר הזהר, ויחי כ"ז-כ"ו

40 צדיק כתר יפרח

Rabi Shimon diz que nenhuma árvore demora tanto para florescer quanto a tamareira — setenta anos — e aplica isso

...יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

ao retorno da Shechiná após setenta anos do exílio babilônico, quando se ergue macho e fêmea juntos.

Sforno, Vayikra 35:257-37:268 מ"ז:ל"ז-ל"ז ספר הזהר, ויקרא

The first 34 lines of the Hebrew text are untranslated as explained in the Translator's note on Page 15b.R. Abba was once sitting before R. Simeon, when R. Eleazar entered. R. Simeon thereupon quoted the verse: "The righteous shall flourish like the palm tree, etc." (Ps. 92, 12). "The palm", he said, "is the slowest of all trees to mature, taking seventy years. The reason why the righteous is compared here to the palm tree is one which the Companions are reluctant to reveal, although it is indicated by the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

41 צדיק כתר יפרח

No Idra Zuta, o Zohar relaciona "o fruto da árvore formosa" e "ramos de tamareiras" e acrescenta este versículo: "pois é macho e fêmea".

Sforno, Idra Zuta 23:105-24:113 מ"ג:ק"ה-ק"ה ספר הזהר, האדרא זוטא כ"ג:ק"ה-ק"ה

42 תמר . לב אחד

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סוכה (מה, ב). [כ].

43 מה תמר אין לו אלא לב אחד

"Assim como a tamareira tem apenas um coração, também Israel tem apenas um coração para seu Pai no Céu." O Alter Rebe cita isso a respeito do coração interior.

Sukkah 45b:9-10 מ"ט:ט-ט סוכה מ"ה ב:ט-ט

R. Levi said: [The reason of R. Yohanan b. Beroka is that Israel is] compared to the date-palm; as the date-palm has but one heart also Israel has but one heart for their Father in Heaven. Rav Judah said in the name of Shmuel: The blessing is recited over] the lulav for seven [days] and over the Sukkah for only on one day. What is the reason? In the case of the lulav where the nights interrupt the days, each day is a separate commandment; in the case of the ...

R. Levi said: [The reason of R. Yohanan b. Beroka is that Israel is] compared to the date-palm; as the date-palm has but one heart also Israel has but one heart for their Father in Heaven. Rav Judah said in the name of Shmuel: The blessing is recited over] the lulav for seven [days] and over the Sukkah for only on one day. What is the reason? In the case of the lulav where the nights interrupt the days, each day is a separate commandment; in the case of the ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

44 כשם שאין בלבך אלא אחד

Quando Yaakov temeu que um de seus filhos não fosse digno, eles responderam: "Ouve, ó Israel... assim como em teu coração há apenas Um, também em nosso coração há apenas Um." O texto chama isso de declaração dos tribos.

Pesachim 56a:7 מ"ו:א פסחים מ"ו א:7

דאמר רבי שמעון בן לקיש: "ויקרא יעקב אל בניו ויאמר האספו ואגידה לכם." ביקש יעקב לגלות לבניו קץ הימים, ונסתלקה ממנו שכינה.

אמר: שְׁמָא חֵס וְשְׁלוֹם יֵשׁ בְּמִטְתִּי פֶסוּל, כְּאַבְרָהָם שִׁינָא מִמֶּנּוּ יִשְׁמַעְאֵל, וְאַבְרָם יִצְחָק שִׁינָא מִמֶּנּוּ עֲשׂוֹ? אָמְרוּ לוֹ בְּנָיו: "שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, הִי אֱלֹהֵינוּ הִי אֶחָד". אָמְרוּ: כָּשֶׁם שֶׁאִין בְּלִבָּהּ אֵלָא אֶחָד, כִּךְ אִין בְּלִבָּנוּ אֵלָא אֶחָד. בְּאוֹתָהּ שְׁעָה פֶתַח יַעֲקֹב אָבִינוּ וְאָמַר: "כְּרוּף שֶׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
A NOTA DA KEHOT

פסחים נו, א.

45 ליעקב שהי מרכבה לקוב"ה

Reish Lakish diz: "Os Patriarcas são a carruagem", pois D'us é descrito como elevando-Se de sobre eles. Uma nota da Kehot cita isso para explicar que Yaakov era uma carruagem.

Bereshit Rabbah 47:6 וי' רבה מ"ו

ויכל לדבר אתו - תני, הנפטר מחבירו בין גדול בין קטן, צריך ליטול ממנו רשות. ממי את למד? מאברהם. פעם אחת היה אברהם מדבר עם הקב"ה, באו מלאכי השרת לדבר עמו. אמר להן: נפטר מן השכינה, שהיא גדולה מכם תחלה, אחר כך אני מדבר עמכם. כיון שדבר עם הקדוש ברוך הוא כל צרכו, אמר לפניו: רבון העולמים! צריך אני לדבר. אמר לו: הפטר בשלום, הה"ד: ויעל אלקים מעל אברהם. אמר ריש לקיש: האבות הן הן המרכבה, שנה: ויעל אלקים מעל אברהם. ויעל מעליו אלקים. (בראשית כה) והנה ה' נצב עליו:

«Ele terminou de falar com ele, e D'us elevou-Se de junto de Abraão» (Gênesis 17:22). Ensina-se: Quem se despede de outra pessoa, seja ela de posição mais elevada ou inferior, deve despedir-se dela. De quem se aprende isso? De Abraão. Certa vez, Abraão conversava com o Santo, bendito seja, quando os anjos ministrantes vieram falar com ele. Ele lhes disse: «Permitam-me primeiro despedir-me da Presença Divina, que é de posição mais elevada que vocês, e depois falarei com vocês». Quando terminou de dizer ao Santo, bendito seja, tudo o que ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ר מז, ו.

46 ע"פ זכור דעמלק

Ali, o Alter Rebe descreve como o ponto do coração, pequeno e oculto no "exílio do Egito", sob as vestes da alma animal, pode transformar-se em amor a D'us como o amor que uma pessoa sente pela própria vida, que é "uma terra que mana leite e mel".

A NOTA DA KEHOT

תו"א פד, ד.

47 בביאור ע"פ אלה מסעי

Esta é a explicação das jornadas no deserto em Likkutei Torah, Masei; em 91a, Jericó, "a cidade das tamareiras", é apresentada como o nível do tsadic, que, como a tamareira, tem um único coração, um único desejo por D'us.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי מסעי צא, א.

48 אלה מסעי

"Estas são as jornadas dos filhos de Israel." As palavras iniciais da explicação em Likkutei Torah, Masei, à qual o texto se refere.

Numbers 33:1 א'ג:1

אלה מסעי בני ישראל אשר יצאו מארץ מצרים לצבאתם ביד משה ואהרן:

Estas são as jornadas dos filhos de Israel, pelas quais saíram da terra do Egito, segundo seus exércitos, sob a direção de Moisés e Aarão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

49 A Moshe é mostrada "a planície do vale de Jericó, a cidade das tamareiras". A explicação a que o texto se refere interpreta a tamareira como o coração único do tsadic.

Deuteronomy 34:3 ג'ג:3

ואת הנגב ואת הכפר בקעת ירחו עיר התמרים עד צער:

and the South, and the Plain, even the valley of Jericho the city of palm-trees, as far as Zoar.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50 ועיין מענין צדיק כתמר יפרח

A nota diz que várias dessas referências sobre "O justo florescerá como uma tamareira" estão copiadas ali.

A NOTA DA KEHOT

כמה מהצינונים נעתקו ביהל אור עי' שלד ואילך. וראה גם לעיל פי מסעי צא, א.

51 תמתי ר' ינאי אמר תאומתי

Sobre "minha perfeita" (tamasi), Rabi Yannai disse: "minha gêmea" (te'omasi): "por assim dizer, não sou maior do que ela, nem ela é maior do que eu". O Alter Rebe relaciona isso ao coração único da tamareira.

Shir HaShirim Rabbah 5:3 ה'ג:3

פֶּשְׁטִי אֶת כְּתַנְתִּי, אָמַר רַבִּי יוֹחָנָן אֶפְלוּ תִמָּה שְׁבַתְמוֹת יוֹדַעַת לְפֶשֶׁת וְלִבְלֶשׁ, וְאֵת אֲמֶרֶת פֶּשְׁטִי אֶת כְּתַנְתִּי, רַבִּי חֲנִינָא וְרַבִּי יוֹחָנָן אָמְרֵי יוֹם שְׁנִידוּג לָהֶם נְבוּכַדְנֶצַּר הִרְשָׁע לִישְׂרָאֵל פֶּשֶׁת מֵהֶם שְׁנֵי לְבוּשִׁים גְּדוּלִים, לְבוּשׁ כְּהֵנָה וּלְבוּשׁ מַלְכוּת. רַחֲצִיתִי אֶת רִגְלִי, מִטְּנוּף עֲבוּדֹת כּוֹכְבִּים, יוֹדַעַת הָיִיתִי שְׂאֵבֶק שֶׁל אוֹתוֹ מְקוֹם מְשִׁיאֲנִי לְעֲבוּדֹת כּוֹכְבִּים, אֵף עַל פִּי כֵן דּוּדֵי שֶׁלַח יָדוֹ מִן הַחוּר. אָמַר רַבִּי אֲבָא בַר כְּהֵנָא, וְכִי מַה טִּיבוֹ שֶׁל חוּר זֶה לְהִיּוֹת ...

«Tirei a minha túnica; como a vestirei? Lavei os meus pés; como os sujarei? Meu amado estendeu a mão pela abertura, e minhas entranhas se comoveram por ele» (Cântico dos Cânticos 5:3-4). «Tirei a minha túnica» — disse Rabi Yoḥanan: até o mais simples dos simples sabe despir-se e vestir-se, e tu dizes: «Tirei a minha túnica»? Rabi Ḥanina e Rabi Yoḥanan dizem: no dia em que o perverso Nabucodonosor atacou Israel, tirou deles duas grandes vestes: a veste do sacerdócio e a veste da realeza. «Lavei os meus pés» ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

52

ששים המה

“Há sessenta rainhas e oitenta concubinas”, seguido, no versículo seguinte, por “Uma só é ela, minha pomba, minha perfeita”. As palavras iniciais do maamar a que o texto se refere.

Song of Songs 6:8 שיר השירים ו':

ששים המה מלכות ושמונים פלגשים ועלמות אין מספר:

Há sessenta rainhas, oitenta concubinas e donzelas sem número.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

53

למהוי אחד באחד

Na passagem sobre o mistério do Shabat, o Santo, bendito seja Ele, o Um acima, não Se assenta em Seu trono de glória até que ela, o aspecto feminino abaixo, se torne uma no mistério de Um como Ele, “para ser um com Um”. Uma nota da Kehot identifica essa passagem como a fonte da expressão.

Zohar II, 135a ז"ב קלה,

A NOTA DA KEHOT

ז"ב קלה, א.

54

בהביאור ע"פ ויהי קול מעל לרקיע

A nota diz que essa explicação está publicada ali, sob esse título; em vários manuscritos, é intitulada “Uma explicação sobre a Torá, ‘E havia uma voz acima do firmamento’”.

A NOTA DA KEHOT

נדפס בבונה ירושלים סי' קטו בד"ה להבין ההפרש שבין אותיות. ובכת"י אחדים מופיע מאמר זה בכותרת “פ"י על תורה ויהי קול מעל לרקיע”. ראה מאמרי אדה"ו הקצרים ע"ס בהערה (ביאור זה נזכר גם לעיל נד, א).

55

O Zohar chama a pedra fundamental, a partir da qual o mundo foi fundado, de “ponto central do mundo”, sobre o qual se encontra o Santo dos Santos.

Zohar, Vayechi 43:439-450 ספר זוהר, ויחי מ"ג:תל"ט-נ

The world did not come into being until G-d took a certain stone, which is called the “foundation stone”, and cast it into the abyss so that it held fast there, and from it the world was planted. This is the central point of the universe, and on this point stands the holy of holies. This is the stone referred to in the verses, “Who laid the corner-stone thereof” (Ibid. 6), “the stone of testing, the precious corner-stone” (Is. 28, 16), and “the stone that the builders despise became the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

56

שובה ישראל עד

“Retorna, ó Israel, a Havayá, teu D'us, pois tropeçaste em tua iniquidade.” As palavras iniciais do maamar a que o texto se refere ao final do parágrafo.

Hosea 14:2 הושע י"ד:ב

שובה ישראל עד ה' אלקיך כי כשלת בעונך:

Volta, Israel, para D'us teu, pois tropeçaste em tua iniquidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 2

57

עיני כל אליך ישברו

“Os olhos de todos esperam em Ti, e Tu lhes dás o alimento no seu tempo.” O Alter Rebe interpreta “todos” (kol) como a Comunidade de Israel, a kallah; a segunda metade do versículo abre a seção 3.

Psalms 145:15 תהילים קמ"ה:ט"ו

עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את־אכלם בעתו:

Os olhos de todos esperam por Ti, e Tu lhes dás o alimento no tempo devido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, טו.

58

בד"ה עיני כל בפ' מטות

O discurso sobre “Os olhos de todos” começa com a interpretação do Zohar de “Seu marido é conhecido às portas”: cada pessoa conhece D'us conforme aquilo que mede em seu coração; em seguida, explica como o próprio coração entende.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' מטות פה, ב. ראה אוה"ת שה"ש ע' לה ואילך.

59

והי' שמך אברהם

“Teu nome já não será chamado Avram, mas teu nome será Avraham.” A letra hei acrescentada é associada aqui à aliança da circuncisão.

Genesis 17:5 בראשית י"ז:ה

ולא־יקרא עוד את־שמך אַבְרָם וְהָיָה שְׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֶבְרָהִימוֹן גּוֹיִם נִתְקַיָּה:

E não mais será chamado o teu nome Abrão, mas o teu nome será Abraão, pois Eu te fiz pai de uma multidão de nações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בראשית יז, ה.

60

והי' זו היא ה' עילאה

A nota remete ali à letra hei acrescentada ao nome de Avraham como o hei superior.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת מג"א (הוצאת תש"נ) ע' נה.

61

ושאבתם מים

“E tirareis água com alegria das fontes da salvação.” As palavras iniciais do discurso a que o texto se refere sobre o hei superior.

Isaiah 12:3 ישעיהו י"ב:ג

וּשְׁאֲבַתְּמוּ מַיִם בְּשִׂשׁוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְּשׁוּעָה:

E tirareis água com alegria das fontes da salvação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

62

בד"ה ענין לך לך

Esse discurso explica que o hei acrescentado ao nome de Avraham é o hei superior, por meio do qual se revela em Biná um nível superior a Chochmá, o nível de Atik.

A NOTA DA KEHOT

בתו"א שם.

63

“E acontecerá naquele dia que um grande shofar será tocado.” As palavras iniciais do discurso a que o texto se refere sobre a dimensão interior do coração.

Isaiah 27:13: “שעיהו כ”ז: י”ג”

והיה ביום ההוא יתקע בשופר גדול וכאז האבדים בארץ אשור והנדהים בארץ מצרים והשתחויו לה' בהר הקדש בירושלם:

E acontecerá naquele dia que será tocada uma grande trombeta; virão os perdidos na terra da Assíria e os dispersos na terra do Egito, e adorarão D'us no monte santo, em Jerusalém.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64

בד"ה והיה ביום ההוא יתקע

Ali, o Alter Rebe explica que o shofar é uma voz simples, extraída do sopro do coração e acima do intelecto: o coração exterior está abaixo do intelecto e seus sentimentos o seguem, enquanto o coração interior está acima dele.

A NOTA DA KEHOT

לעיל נח, ד.

65

ולכן בפגמו . . ונעשה לכו כאבן

Tanya descreve o “entorpecimento do coração, que se torna como pedra”, de modo que a pessoa não consegue de maneira alguma abrir o coração para a oração, e apresenta o remédio: humilhar a grosseria da kelipá que oculta a luz da alma divina.

A NOTA DA KEHOT

ראה תניא פרק כט. אוה"ת ויקרא כרך ב ע' תעה.

66

מי יעלה לנו השמימה

O Baal HaTurim observa que as letras iniciais de “Quem subirá por nós aos céus” formam milah e as letras finais, o Nome Havayá: ninguém pode subir a D'us a menos que seja circuncidado. Uma nota da Kehot cita isso como alusão.

קיצור בעל הטורים Deuteronomy 30:12: Kitzur Ba'al HaTurim on Deuteronomy 30:12 על דברים ל: י”ב

מי יעלה לנו השמימה ר"ת מילה. והס"ת הוי". לוי שאינו יכול לעלות אצל השם אם לא שיהא נימול וכן התהלך לפני והיה תמים, שנאמר על המילה:

On Your Way (Public Domain)

67

כי המצוה הזאת

“Pois este mandamento que hoje te ordeno não está oculto de ti, nem está longe.” As palavras iniciais do discurso a que o texto se refere.

Deuteronomy 30:11: דברים ל: י”א

כי המצוה הזאת אשר אנכי מצוך היום לא נפלאה היא ממך ולא רחקה הוא:

Pois este mandamento que te ordeno hoje não é demasiado difícil para ti, nem está longe de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68

מי יעלה לנו השמימה . . וס"ת הוי"

“Não está nos céus, para que digas: ‘Quem subirá por nós aos céus e a trará para nós?’” Suas letras iniciais formam milah e suas letras finais formam o Nome Havayá.

Deuteronomy 30:12: דברים ל: י”ב

לא בשמים הוא לאמר מי יעלה לנו השמימה ויקחה לנו וישמענו אתה ונעשה:

Não está no céu, para que digas: «Quem subirá por nós ao céu, no-lo trará e no-lo fará ouvir, para que o cumpramos?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

בעה"ט דברים ל, יב. לעיל (מה, סע"ד). וש"נ. [כ].

69

“Naquele mesmo dia Avraham foi circuncidado, e Yishmael, seu filho.” As palavras iniciais do discurso de Torah Ohr a que o texto se refere.

Genesis 17:26: בראשית י"ז: כ"ו

בפעם היום הזה נמול אברהם וישמעאל בנו:

Naquele mesmo dia foram circuncidados Abraão e Ismael, seu filho.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70

בד"ה בעצם היום הזה נמול אברהם

Esse discurso em Torah Ohr, Parashat Lech Lecha, pergunta por que Avraham não se circuncidou antes e começa pela alusão de que as letras iniciais de “Quem subirá por nós aos céus” formam milá, e as letras finais, o Nome Havayá.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פ' לך לך.

71

ע"פ הזוה"א ר"פ נח

Para a explicação dessa passagem do Zohar no início de Noach, a nota remete a Or HaTorah sobre essa parashá.

A NOTA DA KEHOT

ראה אוה"ת בראשית כרך א ר"פ נח.

72

כל מאן דנטר האי ברית

No início da Parashá de Noach, o Zohar ensina que “quem guarda este pacto”, sobre o qual o mundo se sustenta, é chamado de tsadic, como Yosef.

Zohar, Noach 1:1-12: א"א-י"ב-12:1

Furthermore, they are therefore called righteous. We learn this from Joseph, who, by reason of his having observed the

covenant, is known as “Joseph the righteous”.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

73 ומלתם את ערלת לבבכם

“E circuncidareis o prepúcio do vosso coração, e não se-reis mais obstinados.” O Alter Rebe chama isso de pacto do coração.

Deuteronomy 10:16: דברים י"ז:16

ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:

Circuncidai, pois, o prepúcio do vosso coração e não sejas mais obstinados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים י, טז.

74 כת שקרנין

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

סנהדרין קג, סע"א. וש"נ.

75 כת שקרנין

“Quatro grupos não recebem a face da Shechiná: o grupo dos zombadores, o grupo dos mentirosos, o grupo dos adutores e o grupo dos que falam mal dos outros.” Uma nota da Kehot traz essa referência para “o grupo dos mentirosos”.

Sanhedrin 103a:12: סנהדרין ק"ג א: י"ב:103a

ואמר רב חסדא אמר רבי ירמיה בר אבא: ארבע כיתות אין מקבלות פני שכינה: כת לצים, כת שקרנים, כת חניפים, כת מספרי לשון הרע. כת לצים – דכתיב: “משך ידו את לצצים”. כת שקרנים – דכתיב: “דבר שקרים לא יכון לנגד עיני”. כת חניפים – דכתיב: “כי לא לפניך חנף יבוא”. כת מספרי לשון הרע – דכתיב: “כי לא אל חפץ רשע אתה לא יגרד רע”, צדיק אתה ולא יהיה במגורך רע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

76 המספר בגנות חברו

Rebbi chamou até mesmo o elogio de outra pessoa de “lashon hará”, como ensinou Rav Dimi: “A pessoa jamais deve falar em louvor de seu companheiro, pois, a partir do louvor, chega à sua desgraça.” Uma nota da Kehot remete a isso aqui.

Bava Batra 164b:15: בבא בתרא קס"ד ב: ט"ו:164b

בשלמא התי, איכא לשון הרע; אלא הך, מאי לשון הרע איכא? משום דרב דימי – דתני רב דימי אחוה דרב ספרא: לעולם אל יספר אדם בטובתו של חברו, שמתוך טובתו בא לידי רעתו.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ראה ב"ב קסד, ב.

77 שלשה אמרו אמת

A nota diz que a lista — conforme aparece em Midrash Maaseh Torah, os espiões, Doeg e os filhos do Be'erothite — também aparece aqui.

A NOTA DA KEHOT

...יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגוי' (בהושע סימן

במדרש מעשה תורה לרבנו הקי' שנת ש"ד קחשיב מרגלים דואג ובני ראובן הבארותי. וכ"ה בכלבו סי' קיח. [כ]. ראה לקו"ש ח"ל ע' 275. ח"ה ע' 238.

PARÁGRAFO 3

78 דבר עמים תחתנו

“Ele conduz os povos sob nós, e as nações sob nossos pés.” O Alter Rebe emprega yadber, “conduz”, para mostrar que dibur, fala, significa conduzir e fazer descer.

Psalms 47:4: תהילים מ"ז:ד

ידבר עמים תחתינו ולאמים תחת רגלינו:

Ele submete os povos sob nós, e as nações sob os nossos pés.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מז, ד.

79 הליכות עולם

“Os caminhos do mundo são Seus.” Os Sábios interpretam halichot, “caminhos”, como halachot, as leis da Torá, por meio das quais a vontade de D'us é atraída para baixo.

Habakkuk 3:6: חבקוק ג':ו

עמד וימדד ארץ ראה ויתר גוים ויתפצצו הררי עד שחו גבעות עולם הליכות עולם לו:

Ele para e faz tremer a terra; olha e faz estremecer as nações. As montanhas eternas são despedaçadas, as colinas antigas se curvam; os seus caminhos são desde a antiguidade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

חבקוק ג, ו.

80 הבל ורעות רוח

“Vi todas as obras que se fazem debaixo do sol, e eis que tudo é vaidade e correr atrás do vento.” O Alter Rebe aplica isso ao sopro da fala falsa e depreciativa.

Ecclesiastes 1:14: קהלת א':יד

ראיתי את כל המעשים שנעשו תחת השמש והנה הכל הבל ורעות רוח:

I have seen all the works that are done under the sun; and, behold, all is vanity and a striving after wind.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

קהלת א, יד.

81 תבירא דרוחא

O Zohar ensina que tudo o que não é feito a serviço de D'us se torna um hevel que é “uma quebra do espírito”, e interpreta assim “vaidade e re'us ruach”.

Zohar II, 59a: זח"ב נט, א

A NOTA DA KEHOT

זח"ב נט, א.

PARÁGRAFO 4

82 דבר ה' זו הלכה

Sobre “Andarão errantes à procura da palavra de Havayá, mas não a encontrarão”, o Talmud diz: “A palavra de Havayá: isto é a halachá.” O Alter Rebe usa isso para definir o estudo da Torá como a palavra de D'us.

Shabbat 138b:11-12 י"א-י"ב שבת קלי"ח ב' י"א-י"ב

”דבר ה'” — זו הלכה, ”דבר ה'” — זה הקץ, ”דבר ה'” — זו נבואה. ומאי ”שוטטו לבקש את דבר ה'”? אמרו: עתידה אשה שתטול כפר של תרומה ותחזור בכתי כנסיות ובכתי מדרשות לידע אם טמאה היא ואם טהורה היא, ואין מכין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

83 ואשים דברי בפיו

“E coloquei Minhas palavras em tua boca.” O estudo da Torá é a própria palavra de D'us na boca da pessoa.

Isaiah 51:16 ט"ז נ"א ישעיהו

ואשים דברי בפיו ובצל ידי כסיתיך לנטע שמים וליסד ארץ ולאמר לציון עמי אתה:

E pus as Minhas palavras na tua boca, e cobri-te com a sombra da Minha mão, para plantar os céus, lançar os fundamentos da terra e dizer a Sião: «Tu és o Meu povo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ישעיי נא, טז.

84 לא יגורר רע

“Pois Tu não és um D'us que Se agrada da maldade; o mal não habitará Contigo.” O Talmud interpreta esse versículo como se referindo àqueles que falam mal dos outros.

Psalms 5:5 ה'ה:5 תהילים

כי לא אליהם רשע אתה לא יגרר רע:

Pois Tu não és um D'us que tenha prazer na maldade; o mal não habitará contigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים ה, ה.

85 דובר שקרים לא יכון

“Aquele que fala falsidades não será estabelecido diante de Meus olhos.” O Talmud interpreta esse versículo como se referindo aos mentirosos.

Psalms 101:7 ז'א:7 תהילים

לא ישב בקרב ביתי עשה רמיה דבר שקרים לא יכון לנגד עיני:

He that worketh deceit shall not dwell within my house; he that speaketh falsehood shall not be established before mine eyes.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קא, ז.

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגוי' (בהושע סימן

86 דובר שקרים לא יכון לנגד עיני

O Talmud traz esses dois versículos como prova de que o grupo dos mentirosos e o grupo daqueles que falam mal dos outros não recebem a Presença da Shechiná (a Presença Divina).

Sanhedrin 103a:12 א"י:12 סנהדרין

ואמר רב חסדא אמר רבי ירמיה בר אבא: ארבע כיתות אין מקבלות פני שכינה: כת לצים, כת שקרנים, כת חניפים, כת מספרי לשון הרע. כת לצים — דכתיב: ”משך ידו את לצצים”. כת שקרנים — דכתיב: ”דבר שקרים לא יכון לנגד עיני”. כת חניפים — דכתיב: ”כי לא לפני חנף יבוא”. כת מספרי לשון הרע — דכתיב: ”כי לא אל הפץ רשע אתה לא יגרר רע”, צדיק אתה ולא יהיה במגורך רע.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

87 על המספר בגנות חברו

“Quem quer que fale lashon hará é como se negasse a Essência”, como está dito: “Quem é senhor sobre nós?” Uma nota da Kehot cita isso a propósito das palavras dos Sábios aqui.

Arakhin 15b:6-7 ז"ו-ז"ז ערכין

אמר רבי יוחנן משום רבי יוסי בן זימרא: כל המספר לשון הרע כאילו כפר בעיקר, שנאמר: ”אשר אמרו ללשננו נגביר שפתינו אתנו מי אדון לנו”. ואמר רבי יוסי בן זימרא: כל המספר לשון הרע, נגעים באים עליו, שנאמר: ”מלשני בסתר רעהו אותו אצמית”, וכתיב הָתָם: ”לְצַמִּיתָהוּ, וּמִתְרַגְּמִינוּ: לְחַלוּטִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

עי ערכין טו, ב על לה"ר. ועי ר"ח ש' הקדושה פ"ג [ד"ה החלק הראשון, קעט, ב] קחשיב בחלק הראשון המדבר בגנות זהו מכת מספרי לה"ר, יעו"ש. [כ].

PARÁGRAFO 5

88 ואתה נותן להם את אכלם בעתו

“Os olhos de todos esperam por Ti, e Tu lhes dás o alimento no seu tempo.” O Alter Rebbe interpreta “no seu tempo” como a hora da oração.

Psalms 145:15 ט"ו:15 תהילים

עיני כל אליה ישעברו ואתה נותן להם את אכלם בעתו:

Os olhos de todos esperam por Ti, e Tu lhes dás o alimento no tempo devido.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, טו.

89 שאין לך אדם שאין לו שעה

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות פ"ד, מ"ג.

90 שאין לך אדם שאין לו שעה

Ben Azzai ensinou: “Não desprezes pessoa alguma... pois não há pessoa que não tenha a sua hora.” Aqui, a “hora” é

99

לא הביט און

“Não viu iniquidade em Yaakov.” As palavras iniciais do discurso a que o texto se refere.

Numbers 23:21 כ"ג:כ"א

לא־הִבִּיט אֲוֹן בְּעֵינָיו וְלֹא־רָאָה עֲמָל בְּיִשְׂרָאֵל הִ' אֱלֹקָיו עִמּוֹ וְתִרְעוּת מִלֶּךְ בּוֹ:

Não contemplou iniquidade em Yaakov, nem viu perversidade em Israel; D'us, seu D'us, está com ele, e entre eles ressoa a aclamação do Rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

100

סומך ה' לכל הנופלים

“Havayá sustenta todos os que caem e endireita todos os que estão curvados.” O Alter Rebe explica quem são os “curvados” e quem são os “caídos”.

Psalms 145:14 תהילים קמ"ה:יד

סוּמֵךְ ה' לְכָל־הַנּוֹפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים:

D'us ampara todos os que caem e levanta todos os que estão curvados.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יד.

101

כי ההרים ימוש

“Pois as montanhas podem se mover e as colinas podem vacilar, mas Minha bondade não se afastará de ti.” As palavras iniciais do discurso a que o texto se refere.

Isaiah 54:10 ישעיהו נ"ד:י

כִּי הַהָרִים יִמּוּשׁוּ וְהַגְּבָעוֹת תִּמְוִטְיֶנָּה וְחִסְדִּי מֵאַתֶּר לֹא־יִמּוּשׁ וּכְרִית שְׁלֹמִי לֹא תִמּוּט אֲמַר מְרַחֵם ה':

Pois as montanhas se afastarão e as colinas serão removidas, mas Minha bondade não se afastará de ti, nem Minha aliança de paz será removida, diz D'us, que Se compadece de ti.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

יגיע כפך כי תאכל

“Quando comeres o trabalho de tuas mãos, serás feliz, e será bom para ti.” O trabalho das mãos, não o da cabeça.

Psalms 128:2 תהילים קכ"ח:ב

יִגִּיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ:

Quando comes do trabalho das tuas mãos, feliz és, e tudo te irá bem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קכח, ב.

103

העמדת במרחב רגלי

“Colocaste meus pés em um lugar amplo.” A fé é chamada de “pés”, aquilo sobre o qual a pessoa se apoia.

Psalms 31:9 תהילים ל"א:ט

וְלֹא הִסְגַּרְתָּנִי בְּיַד־אֹיֵב הָעֲמַדְתָּ בְּמִרְחָב רַגְלִי:

And Thou hast not given me over into the hand of the enemy; Thou hast set my feet in a broad place.

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים לא, ט ופי' במצודת דוד "והעמדת רגלי במקום מרחב שלא אמעד".

104

נפילה

O Zohar explica que Moshe ouviu a profecia de pé, enquanto os outros profetas caíam com o rosto por terra e suas forças se esgotavam. O texto cita isso ao explicar o significado de “cair”.

Zohar, Vayishlach 7:105-115 ספר זוהר, וישלח ז:ק"ה-קט"ו

R. Simeon remarked: ‘Ezekiel the prophet said: “As the appearance of the bow that is in the cloud in the day of rain, so was the appearance of the brightness round about. This was the appearance of the likeness of the glory of the L-rd. And when I saw it I fell upon my face, etc.” (Ez. 1, 28). This verse illustrates the difference between the other prophets and Moses, of whom it is written, “And there hath not arisen a prophet since in Israel like unto Moses” (Deut. 34, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

105

ישראל עצמן הם מאמינים

D'us diz a Moshe, que duvidava que Israel acreditaria nele: “Eles são crentes, filhos de crentes.” Portanto, mesmo um judeu que tem dúvidas ainda possui “pés”.

Shabbat 97a:4 שבת צ"ז א:ד

אָמַר ר'שֵׁ לְקִישׁ: הַחוּשָׁד בְּכַשְׂרִים — לֹקָה בְּגוּפוֹ, דְּכַתִּיב: “וְהָן לֹא יֵאֱמִינוּ לִי וְגו'”, וְנִלְיָא כַּמִּי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְמַהֲיָמֵי יִשְׂרָאֵל. אָמַר לוֹ: הֵן מֵאֱמִינִים בְּנֵי מֵאֱמִינִים, וְאַתָּה אֵין סוּפֵךְ לְהֵאֱמִין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

שבת צז, א.

106

י"ג נהרין דאפרסמנא דכיא

A nota remete a uma página anterior de Likkutei Torah sobre os treze rios de bálsamo puro.

A NOTA DA KEHOT

זח"ב (קמו, ב). וע"ל (מג, ד), [כ].

107

י"ג נהרין דאפרסמנא דכיא

O Zohar fala dos “treze rios de bálsamo puro”, que fluem do mistério do orvalho do alto. O Alter Rebe os identifica com os Treze Atributos de Misericórdia.

Zohar, Terumah 33:371-380 ספר זוהר, תרומה ל"ג:שע"א-ש"פ

108

הרב כבסני מעוני

“Lava-me completamente da minha iniquidade e purifica-me do meu pecado.” Os Treze Atributos são as “águas puras” que lavam o pecado.

Psalms 51:4 תהילים נ"א:ד

הָרַב כְּבִסְנִי מִצְוִנִי וּמִחַטָּאתִי טַהַרְנִי:

Wash me thoroughly from mine iniquity, And cleanse me from my sin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים נא, ד.

109

פותח את ידיך

“Abres a mão e satisfazes todo ser vivo [com] favor.” O Alter Rebe interpreta aqui ratzon como “vontade”.

Psalms 145:16 ט"ז:ט"ה

פותח את ידיך ומשביע לכל חי רצון:

Abres Tua mão e sacias com benevolência todo ser vivente.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, טז.

110

א"ת ידיך אלא יודיך

Em sua introdução, o Tikkunei Zohar cita “Abres a mão” e interpreta: “Não leias yadecha, mas yudecha”, em conexão com a letra yud.

Tikkunei Zohar 7b:2 ב"ב:ב' ז' ת' קונוי הוהר

ועוד רזא נקודי צריך לאחזרא עליהו, פתח בחושבן אותיותיו איהו יו"ד, וכתוב (תהלים קמה טז) פותח את ידך ומשביע לכל חי רצון, ואוקמוהו אל תקרי ידך אלא יודיך, ואינון י"י מן יאהדונה"י, ובאן אחר מתפתחין ברקיעא דאיהו פתח, ואיהו מפתח כליל אהדונה"י שית אתון באמצע י"י, ותריין יודין עם רקיע דאיהו וי סליק לחושבן יהו"ה.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ת"ז בהקדמה (ז, ב). ושם תס"ט (קו, א). [כ].

111

א"ת ידיך אלא יודיך

A respeito de “Eu durmo, mas meu coração está desperto”, o Tikkunei Zohar interpreta novamente “Abres a mão” como “Teus yuds”: este é o yud, à direita.

Tikkunei Zohar 106a:4 ד"א:ק"ו הוהר ק"ו

ועוד פתחי לי ביומא קדמא דאיהי ימינא, דעליה אתמר (שם קמה טז) פותח את ידיך ומשביע לכל חי רצון, ידיך יודיך, דא יי דאיהו לימינא, אחותי ביומא תניינא דתמן ה', יונתי ביומא תליתא דתמן ו', שראשי נמלא טל ביומא רביעא (נ"א תליתא), דאיהו קללא דיו"ד ה"א וא"ו דאיהו חושבן ט"ל, ודא איהו גופא וברית דחשבינן חד בחשבון, דאיהו וא"ו דסליק אחר"ד, וי עלאה עמודא דאמצעיתא, וי תתא צדיק, א אחר"ו על תרנויהו דאינון חד.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

112

ראה אנכי נותן

“Vê, ponho diante de ti hoje uma bênção e uma maldição.” As palavras iniciais do discurso ao qual o texto se refere, sobre o yud.

Deuteronomy 11:26 ו"א:כ"ו

ראה אנכי נתן לפניכם היום ברכה וקללה:

Eis que ponho hoje diante de vocês uma bênção e uma maldição:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

113

לבי ובשרי ירננו

“Meu coração e minha carne cantam ao D'us vivo.” O texto se refere à explicação apresentada em um discurso na

...יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגוי' (בהושע סימן)

Parshat Bamidbar.

Psalms 84:3 ג'ג:ד' תהלים

נקספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה' לבי ובשרי ירננו אל אלי-הי:

Minha alma anseia e desfalece pelos átrios de D'us; meu coração e minha carne cantam de alegria ao D'us vivo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

אני היום ילדתיך

“Tu és Meu filho; hoje Eu te gerei.” Sua explicação no discurso de Shemini Atsérét é comparada ao yud que brilha como um hei.

Psalms 2:7 ז'ז:ב' תהלים

אספרה אל-חך Havayah אמר-אלי בני אתה אני היום ילדתיך:

Proclamarei o decreto: D'us me disse: «Tu és Meu filho; hoje te gerei».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

בענין ומעין

A seção 3 daquele discurso pergunta por que o versículo diz “uma fonte brotará” e não “um rio”: no futuro, a própria fonte, a Chochmá suprema, será atraída para baixo e revelada tal como é, e não apenas como um rio que dela sai, como ocorre agora.

A NOTA DA KEHOT

בד"ה ששים המה מלכות האי פ"ג [שה"ש לט, א] עיי"ש. [כ].

116

ומעין מבית ה' יצא

“E uma fonte brotará da Casa de Havayá.” A fonte oculta que “brota” é como a abertura dos yuds.

Joel 4:18 ד"ח:י"ד יואל

והיה ביום ההוא יטפו ההרים עסיס והגבעות תלקנה חלב וכל-אפיקי יהודה ילכו מים ומעין מבית ה' יצא והשקה את-נחל השטים:

E acontecerá naquele dia que os montes destilarão vinho doce, as colinas correrão leite, e todos os ribeiros de Judá correrão com águas; e uma fonte sairá da casa de D'us e regará o vale de Shittim.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

117

בביאור ע"פ החלצו

Lá, “que faça paz comigo” é a paz no alto: a união de Chochmá e Biná por meio da Torá, que é a Daat suprema, mediante a atração da Luz Infinita de muito acima de Chochmá; dela provém a paz embaixo, a inclusão mútua dos atributos emocionais.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' משות פז, ד.

118

או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי

“Ou que se apodere da Minha força, para que faça paz Comigo.” O texto remete à sua explicação em Likkutei Torah, Matos.

Isaiah 27:5 ה"ז:כ"ז ישיהו

או יחזק במעוזי יעשה שלום לי יעשה-לי:

Ou então que se apegue à Minha força, para fazer paz Comigo; sim, que faça paz Comigo.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

119 אני לדודי ודודי לי
 “Eu sou do meu amado, e o meu amado é meu.” Suas letras iniciais formam Elul, e suas letras finais são quatro yuds.

Song of Songs 6:3: שיר השירים ו'ג:

אני לדודי ודודי לי הרעה בשושנים:

I am my beloved's, and my beloved is mine, That feedeth among the lilies.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שה"ו, ג.

120 שהוא רי"ת אלול וס"ת ד' יודיין
 A nota apresenta o Abudarham, que cita os pregadores, como uma fonte antiga para a alusão a Elul em “Eu sou do meu amado, e meu amado é meu”.

A NOTA DA KEHOT

אבודרהם סדר תפלת ר"ה בשם הדרשנים. פע"ח ש' ר"ה, פ"א. ש' הפסוקים שה"ש שם. הובא בשל"ה הקי ר"מ ר"ה. [כ].

121 ובמ"ח
 A nota identifica a referência do texto como Tratado de Elul, capítulo 1, mishná 3, nesta obra.

A NOTA DA KEHOT

מס' אלול א, ג.

122 וכמים הפנים
 “Assim como a água [reflete] o rosto diante do rosto, assim o coração do homem corresponde ao homem.” A vontade interior do coração responde à vontade que vem do alto.

Proverbs 27:19: משלי כ"ז:

כמים הפנים לפנים כן לבי האדם לאדם:

Como na água o rosto corresponde ao rosto, assim o coração do homem ao homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי כו, יט.

123 ממעמקים קראתיך ה'
 “Cântico das ascensões: Das profundezas clamei a Ti, Havayá.” O plural “profundezas” é interpretado como duas profundezas, uma acima e outra dentro do coração.

Psalms 130:1: תהילים ק"ל:

שיר המעלות ממעמקים קראתיך ה'

Cântico das ascensões. Das profundezas clamei a Ti, D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

124 ועמ"ש כה"ג כפי' ושאתם
 Lá, “E tirareis água com alegria” é interpretado como água, Chochmá, tirada “com alegria”, Biná, unindo os dois “companheiros que nunca se separam”; a seção seguinte explica “das fontes da salvação” como duas fontes, que o Zohar chama Abba e Imma.

A NOTA DA KEHOT

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

לקמן פ, ג.

125 ושאתם כו' ממעיני
 “E tirareis água com alegria das fontes da salvação.” O plural “fontes” é interpretado como duas, tal como “profundezas”.

Isaiah 12:3: ישעיהו י"ב:

ושאתם ימים בששון ממעיני הישועה:

E tirareis água com alegria das fontes da salvação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126 בשעת אפיך
 “Com o suor de teu rosto comerás pão.” A intenção é que o sustento exija esforço físico, não da mente e do coração.

Genesis 3:19: בראשית ג':

A NOTA DA KEHOT

בראשית ג, יט.

PARÁGRAFO 6

127 והנה בחיי יומים י"ל היינו בחי' סוכ"ע וממכ"ע
 A nota remete a esta série de maamarim para explicar os dois dias como sovev e memalê.

A NOTA DA KEHOT

ראה המשך בששה"ק תערי"ב ח"ג ע' א'תסא.

128 בכיור ע"פ ואהיה אצלו אמן
 Nessa explicação, “deleites, dia após dia” significa que todos os dias, ao recitar o Shemá com autossacrifício, a pessoa atrai do Alto a revelação do leite supremo e seu revestimento em Kéter e Chochmá.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פ' במדבר יט סע"ג.

129 ואהיה אצלו אמן
 “E eu estava com Ele como um aprendiz, e era Seu deleite dia após dia.” O texto se refere à sua explicação deste versículo.

Proverbs 8:30: משלי ח':

ואהיה אצלו אמן ואהיה שעשועים יום יום משחקת לפניו בכל-עת:

Então eu estava junto d'Ele, como uma criança criada; cada dia era Sua alegria, brincando sempre diante d'Ele,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

130 שלמעלה מעלה גם מבחי' סוכ"ע
 A nota remete a este maamar para um nível ainda mais elevado que sovev kol almin.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה פתח אליהו תרנ"ח ע' יא (הוצאת תשמ"א). נתבאר בד"ה שובה ישראל תשמ"ה. תשמ"ט סעי' א.

131 ביוהכ"פ שנק' שבת שבתון
 “Será para vós um Shabat dos Shabatot, e afligireis vossas almas.” O nome de Yom Kipur, que o Alter Rebe relaciona

ao nível acima de sovev.

ויקרא ט"ז:ל"א 16:31 Leviticus

שֶׁבֶת שְׁבֶתוֹן הִיא לָכֶם וְעַנִּיתֶם אֶת־נַפְשֵׁיכֶם חֻקַּת עוֹלָם:

It is a sabbath of solemn rest unto you, and ye shall afflict your souls; it is a statute for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ויקרא טז, לא.

132

בד"ה אני לדודי

Ali, o Alter Rebe explica que os Treze Atributos de Misericórdia que brilham em Elul são misericórdia pela vida da alma, para despertá-la à teshuvá, diferentemente da misericórdia pela vida do corpo, pedida durante todo o ano.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי ראה לג, ג.

133

בביאור ע"פ אחרי ה'

Esta explicação interpreta “após (acharei) Havayá” como a Malchut de D'us, o “traseiro” e mero esplendor a partir do qual se desdobra toda a cadeia dos mundos; a partir daí, o Alter Rebe passa a explicar o triplo “Santo”.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי ראה כ, ג.

134

אחרי ה' אליקים תלכו

“Após Havayá, vosso D'us, andareis.” As palavras iniciais da explicação a que o texto se refere.

Deuteronomy 13:5 דברים

אַחֲרֵי ה' אֱלֹקֵיכֶם תֵּלְכוּ וְאֹתוֹ תִירָאוּ וְאֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֹתוֹ תַעֲבֹדוּ וְבוֹ תִדְבְּקוּ:

A D'us, vosso D'us, seguireis; a Ele temereis, Seus mandamentos guardareis, Sua voz ouvireis, a Ele servireis e a Ele vos apegareis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135

ג' פעמים קדוש

“E um chamava o outro e dizia: ‘Santo, santo, santo é Havayá dos Exércitos.’” O triplo “santo” explica por que existe um terceiro nível.

Isaiah 6:3 ישעיהו

וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צְבָאוֹת מְלֵא כְלֵי־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

E um clamava ao outro, dizendo: «Santo, santo, santo é D'us dos Exércitos; toda a terra está cheia da sua glória».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

136

תלת רישין אנון

No Idra Zuta, Rabi Shimon ensina que “três cabeças estão gravadas, uma dentro da outra e uma acima da outra”,

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

sendo a mais elevada a mais oculta. O Alter Rebe as aplica aos três dias.

Sofar Zohar, Idra Zuta 1:29-4:37 זוטא א"כ ט"ד:ל"ז

137

יוהכ"פ שנק' ג"כ ר"ה (ביחזקאל רסי"ם)

A nota remete ao discurso do Rebe ali sobre Yom Kipur ser chamado de Rosh HaShaná.

A NOTA DA KEHOT

ראה לקו"ש חכ"ט ע' 304.

138

שנק' ג"כ ראש השנה

“No vigésimo quinto ano de nosso exílio, no início do ano (Rosh HaShanah), no décimo dia do mês.” O décimo dia de Tishrei, Yom Kipur, é chamado Rosh HaShanah.

Ezekiel 40:1 יחזקאל

בְּעֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה לְגִלוֹתֵנוּ בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה בְּעָשׂוֹר לַחֹדֶשׁ בְּאַרְבַּע עָשָׂר שָׁנָה אַחֵר אֲשֶׁר הִכְתָּה הָעִיר בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה הָיְתָה עָלַי יָדָהּ וַיָּבֵא אֹתִי שָׁמָּה:

In the five and twentieth year of our captivity, in the beginning of the year, in the tenth day of the month, in the fourteenth year after that the city was smitten, in the selfsame day, the hand of the L-RD was upon me, and He brought me thither.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

139

שנק' ג"כ ראש השנה

Sefer Chassidim prova, com base em Ezequiel, “no início do ano, no décimo dia do mês”, que o décimo dia, Yom Kipur, é chamado Rosh HaShanah. O texto o cita pelo número da seção.

Sefer Chasidim 258:1 ספר חסידים

... היינו מחסרים פעמים אמת ואם תאמר יום הכפורים אינו תחלת מעשיו מכל מקום תשלומים היא לראש השנה לפי שבינונים תלויים ועומדים עד יום הכפורים ועוד דאמרינן בבראשית רבה ויהי ערב ויהי בקר יום אחד ויום הכפורים יום הדין הוא בתחלתו של עולם רמוז יום הכפורים וראש השנה אמת חותמו ואמת כתיבתו למפרע בבראשית בראשית ברא אלקים את ובמה אנו יודעים שראש השנה הוא ראש לשנה. כדאמרינן עוד כל ימי הארץ זרע וקציר וקור וחום וקיץ וחורף ויום ולילה. ואמרו זרע חצי תשרי ומרחשון וחצי כסליו נמצא שזרע מתחיל מתשרי ...

Sefer Chassidim, Zhitomir, 1857 (Public Domain)

140

שנק' ג"כ ראש השנה

Tosafot explicam por que a anulação de votos ensinada para Rosh HaShanah é mencionada em Yom Kipur: “encontramos Yom Kipur chamado Rosh HaShanah, como está escrito em Ezequiel.”

Tosafot on Nedarim 23בג על נדרים

141

בד"ה מה טובו

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי בלק עו, א ואילך.

142

הם בחינות נר"נ

Em Sha'ar Arich Anpin, o Arizal ensina que as três cabeças de Arich Anpin "são os níveis de nefesh, ruach e neshamah" em Arich Anpin.

Sefer Etz Chaim 13:4 ד"ה עץ חיים

... כללותו ב' רישין בלחוד הנה כל אחד מהם יש בו עצמות וכלים והם ו' בחי' וכל בחי' מהם כוללת ג' הרי הם כולם חיי' בחי' כנ"ל אשר אין הרדלי"א נכלל בכללותו כלל ועיקר. ואמנם למטה בסדר התלבשות רדלי"א הנקרא ע"י בתוך (נ"א בערך) רישא דא"א יתבאר איך האי רישא נתיינא הנקרא אורא דיתבא על האי מ"ס שהיא רישא ג' דא"א הנה היא נמשכת מבחי' האי רדלי"א דעתיק יומין שלא יכלה להתלבש באריך אנפין ואחזי נהוריה כהאי רישא כו' הנקרא אורא והבן זה ועיין למטה מה ענין האי אורא ונבאר ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

PARÁGRAFO 7

143

במ"ת כתיב ג"כ ביום השלישי

"E aconteceu no terceiro dia, ao amanhecer, que houve trovões e relâmpagos." A Torá foi dada no terceiro dia.

Exodus 19:16 שמות י"ט ט"ז

וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בִּהְיִית הַבֶּקֶר וַיְהִי קֶלֶת וּבִרְקִים וַעֲנָן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקָל שֶׁפָּר חֲזָק מְאֹד וַיִּחַרְד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בְּמִתְּנָה:

E aconteceu que, ao terceiro dia, pela manhã, houve trovões e relâmpagos, e uma espessa nuvem sobre o monte, e um som de shofar muito forte; e todo o povo que estava no acampamento estremeceu.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמות יט, טז.

144

וכן יוהכ"פ . . ניתנו בו לוחות אחרונות

Yom Kipur estava entre os dias mais felizes para Israel, "um dia de perdão e absolvição, o dia em que foram dadas as segundas Tábuas".

Bava Batra 121a:6 ו"א א: בתרא קכ"א

תנו הַתָּם, אֲמַר רַבִּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל: לֹא הָיוּ יָמִים טוֹבִים לְיִשְׂרָאֵל כַּחֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּאָב וּכְיוֹם הַכְּפוּרִים, שֶׁבָּהֶן בָּנוּת יְרוּשָׁלַיִם יוֹצְאוֹת בְּכָלִי לְבֶן שְׁאוּלָיו, שֶׁלֹּא לְבִישׁ אֶת מִי שֶׁאֵין לוֹ. בְּשִׁלְמָא יוֹם הַכְּפוּרִים – יוֹם סְלִיחָה וּמַחִילָה, יוֹם שֶׁנִּתְּנוּ בוֹ לוחות אַחֲרוֹנוֹת. אֲלֹא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּאָב – מֵאֵי הִיא?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

ב"ב קכא, א.

145

ועיין ברבות וירא ר"פ נ"ו

A nota cita Or HaTorah nesse trecho: "O significado de 'Ele nos dará vida depois de dois dias; no terceiro dia nos levantará' refere-se à ressurreição dos mortos."

A NOTA DA KEHOT

"פי' יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו קאי על תחיית המתים". — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תלד. ע"ש.

146

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו

"No terceiro dia, Avraham ergueu os olhos e viu o lugar de longe." O Midrash sobre este versículo é citado.

Genesis 22:4 ד"ב: כ"ב

בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֵק:

On the third day Abraham lifted up his eyes, and saw the place afar off.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

147

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו

O Midrash sobre este versículo cita "Ele nos dará vida depois de dois dias; no terceiro dia nos levantará" e enumera os "terceiros dias" nas Escrituras.

Bereshit Rabbah 56:1 א"א: נ"ו

ביום השלישי וישא אברהם את עיניו - כתיב (הושע ו) יחינו מיומים ביום השלישי יקימנו ונחיה לפניו ביום השלישי, של שבטים, כתיב (בראשית מב): ויאמר אליהם יוסף ביום השלישי. ביום השלישי של מרגלים, שנאמר (יהושע ב): ונחבתם שמה שלושת ימים. ביום השלישי של מתן תורה, שנאמר (שמות יט): ויהי ביום השלישי. ביום השלישי של יונה, דכתיב (יונה ב): ויהי יונה במעי הדגה שלושה ימים ושלושה לילות. ביום השלישי של עולי גולה, דכתיב (עזרא ח): ונשב שם ימים שלושה. ביום השלישי של תחיית המתים, דכתיב: יחינו מיומים. ביום השלישי יקימנו ביום ...

"On the third day, Abraham lifted his eyes, and saw the place from a distance" (Genesis 22:4). "On the third day, Abraham lifted his eyes" - it is written: "He will revive us after two days; on the third day, He will lift us, and we will live before Him" (Hosea 6:2). "On the third day" of the tribes, as it is written: "Joseph said to them on the third day, [do this and you shall live]" (Genesis 42:18). "On the third day" of the spies [sent by Joshua], as ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

148

ובאסתר ס"פ ויאמר לה המלך

A nota remete à mesma página de Or HaTorah para o Midrash sobre Esther.

A NOTA DA KEHOT

ראה באוה"ת נ"ך ע' תלד.

149

ויאמר לה המלך מה לך אסתר

"E o rei lhe disse: 'O que se passa contigo, rainha Ester?'" Ester compareceu diante do rei no terceiro dia; o texto remete ao Midrash sobre este versículo.

Esther 5:3 ג'ג: אסתר ה'

וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמַה־בְּקִשְׁתְּךָ עַד־חֲצִי הַמְּלָכוֹת וַיִּנָּתֶן לָהּ:

Then said the king unto her: 'What wilt thou, queen Esther? for whatever thy request, even to the half of the kingdom, it shall be given thee.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

150 בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים

Ali, "os novos céus e a nova terra ... diante de Mim" significa que permanecem sempre: esse nível de renovação proveniente do próprio Infinito já existe agora, apenas oculto, e será revelado no futuro.

A NOTA DA KEHOT

תו"א ג, ג.

151 כי כאשר השמים החדשים

"Pois, assim como os novos céus e a nova terra que faço permanecem diante de Mim." O texto remete à sua explicação deste versículo.

ישעיהו ס"ו:כ"ב Isaiah 66:22

כי כאשר השמים החדשים והארץ החדשה אשר אני עשה עמדים לפני נאם ה' כן יעמד ורעכם ושמכם:

Pois, assim como os novos céus e a nova terra que farei permanecerão diante de Mim, diz D'us, assim permanecerão a vossa descendência e o vosso nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

152 ע"ד מ"ש הרמ"ז ב' תשא (בדף קפ"ח ע"ב) . . בפ"י קום בתולת ישראל

Ali, o Alter Rebbe explica "Ela caiu e não mais se levantará": depois da queda, já não é possível "elevator-se" segundo a ordem dos níveis; por isso, a ascensão ocorre por meio da teshuvá, que não segue essa ordem; este também é o significado de "Deixa-me ver o teu semblante".

A NOTA DA KEHOT

ראה לקמן שה"ש כא, א.

153 קום בתולת ישראל

"Ela caiu e não mais se levantará, a virgem de Israel." O texto remete à explicação do Ramaz sobre isso.

עמוס ה':ב"א Amos 5:2

נפלה לא־תוסיף קום בתולת ישראל נששה על־אדמתה אין מקימה:
Caiu a virgem de Israel, nunca mais se levantará; foi lançada por terra em seu solo, e não há quem a levante.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

154 הראיני את מראיך

"Minha pomba... deixa-me ver teu semblante, deixa-me ouvir tua voz." O texto remete à sua explicação destas palavras.

שיר השירים ב':יד Song of Songs 2:14

יונתי בחגי הסלע בסתר המדרגה הראיני את־מראיך השמיעני את־קולך כ־קולך ערב ומראיך נאווה:

Ó minha pomba, nas fendas da rocha, no esconderijo do penhasco! Deixa-me ver teu rosto, deixa-me ouvir tua voz, pois tua voz é doce e teu rosto é belo».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

155 מי יקמנו כד"א מי ירפא לך

Sobre "como um leão e como uma leoa, quem o fará levantar-se?", o Zohar interpreta mi, "quem", como em

...יחיינו מיומים ביום השלישי יקימנו וגו' (בהושע סימן

"Quem te curará?": trata-se do mundo superior, que tem o poder de fortalecer a todos.

Sofar Zohar, Vayechi 59:575-60:585 תקע"ה-ס:תקפ"ה ויחי נ"ט:תקע"ה-ס:תקפ"ה WHO SHALL ROUSE HIM UP. He will not rise to take any petty vengeance. The word "who" (Mi) here indicates the supernal world, which has dominion over all; it is similarly used in the verse "From the womb of whom (Mi) came the ice" (Job 38, 29), as we have explained.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

156 מי ירפא לך

"Pois tua ruína é grande como o mar; quem te curará?" O Zohar interpreta "quem" como o nome do mundo superior.

איכה ב':י"ג Lamentations 2:13

מה־אעידך מה אדמה־לך הבת ירושלם מה אשוה־לך ואנחמך בתולת בת־ציון כ־יגדול כים שברה מי ירפא־לך:

What shall I take to witness for thee? What shall I liken to thee, O daughter of Jerusalem? What shall I equal to thee, that I may comfort thee, O virgin daughter of Zion? For thy breach is great like the sea; Who can heal thee?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

157 אד' מי יעמוד

"Se Tu, D'us, lebares em conta as iniquidades, Ado-nai, quem poderá subsistir?" O texto remete à sua explicação destas palavras.

תהילים ק"ל:ג Psalms 130:3

אם־עונות תשמר־קה אד־נִי מי יעמד:

Se Tu, D'us, observares as iniquidades, ó D'us, quem poderá subsistir?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

158 ועתה יגדל נא

"E agora, rogo, que a força de Ado-nai se engrandeça." As palavras iniciais da explicação a que o texto remete.

במדבר י"ד:י"ז Numbers 14:17

ועתה יגדל־נא כח אד־נִי כאשר דברת לאמר:

E agora, rogo-Te, que seja grande o poder de D'us, conforme falaste, dizendo:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 ונדעה נרדפה לדעת

"Saberemos, perseguiremos o conhecimento de Havayá; Sua saída é tão certa quanto a aurora, e Ele virá a nós como a chuva." O versículo que vem depois do versículo inicial do maamar.

הושע ו':ג Hosea 6:3

ונדעה נרדפה לדעת את־ה' כשחר נכון מצאו ויבוא כגשם לנו כמלקוש יורה ארץ:

And let us know, eagerly strive to know the L-RD, His going forth is sure as the morning; And He shall come unto us as the rain, As the latter rain that watereth the earth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

169

אז יבקע כשחר אורך

“Então tua luz irromperá como a aurora, e tua cura brotará rapidamente.”

ישעיהו נ"ח:ח"ח:8:58 Isaiah

אז יבקע כשחר אורך וארכתך מהרה תצמח והלך לפניך צדקך כבוד ה' יאסף:

Então a tua luz romperá como a manhã, e a tua cura brotará depressa; a tua justiça irá adiante de ti, e a glória de D'us será a tua retaguarda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

170

בד"ה לה"ע משמח חתן

Esse discurso explica que o noivo e a noiva são Yaakov e Rachel: a Congregação de Israel, Malchut, desce involuntariamente aos mundos enquanto anseia por ser incluída na Luz Infinita, e o noivo atrai essa luz para ela: a atração de sovev para memalê.

A NOTA DA KEHOT

לעיל פי' זו ט, א.

171

ופי' שיתבונן כמו למשל . . פני ה'

A nota diz que essa passagem, a parábola da aurora, é citada ali, e que nela se lê “a face do Rei, Havayá”, onde nosso texto traz “a face de Havayá”.

A NOTA DA KEHOT

מוכח באוה"ת במדבר ע' רמד ושם: פני מלך ה'.

172

בד"ה האזינו השמים

Ali, a teshuvá que brota do fundo do coração faz com que “De longe Havayá apareceu”; “os céus” são os atributos supernais de Atsilut, e “Minha instrução cairá como a chuva” é atraída de muito acima deles, de Kéter, por meio da Torá e das mitzvot.

A NOTA DA KEHOT

לקמן פי' האזינו עג, א.

173

האזינו השמים

“Escutai, ó céus, e falarei.” As palavras iniciais do discurso a que o texto se refere.

Deuteronomy 32:1 א"ב:32 דברים

האזינו השמים ואדברה ותשמע הארץ אמרייפי:

Ouvi, ó céus, e falarei; e ouça a terra as palavras da minha boca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

174

יערוף כמטר לקחי

“Que meu ensinamento goteje como a chuva, que minha fala destile como o orvalho.”

Deuteronomy 32:2 ב"ב:32 דברים

יערוף כמטר לקחי תול פטל אפרתי כשעירים עלידשא וכרביבים עלי-עשב:

Que minha doutrina caia como a chuva, que minha palavra destile como o orvalho; como a chuva miúda sobre a relva tenra e como os aguaceiros sobre a vegetação.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

175

שכנ"י שאלה שלא כהוגן ויבא כגשם

“A Congregação de Israel pediu de maneira imprópria, e o Santo, bendito seja Ele, respondeu-lhe de maneira apropriada”: às vezes deseja-se a chuva e às vezes não, mas D'us respondeu: “Serei como o orvalho para Israel”, que é sempre desejado.

Taanit 4a:11 א"י:4a:11 תענית

אמר רבי ברכיה: אף כנסת ישראל שאלה שלא כהוגן, והקדוש ברוך הוא השיבה כהוגן, שנאמר: “ונדעה נרדפה לדעת את ה' כשחר נכון מצאו ויבאו כגשם לנו”.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

A NOTA DA KEHOT

תענית ד, א.

176

מרחוק ה' נראה

“De longe Havayá me apareceu: Eu te amei com amor eterno.” D'us é revelado precisamente por meio da sensação de distância.

Jeremiah 31:3 ג"ג:31 ירמיהו

מרחוק ה' נראה לי ואהבת עולם אהבתיך על-כן משכתיך חסד:

«De longe D'us me apareceu. Sim, com amor eterno te amei; por isso te atraí com bondade.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ירמ' לא, ב.

177

אהיה כטל לישראל

“Serei como o orvalho para Israel; ele florescerá como a rosa.” A resposta adequada de D'us ao pedido de chuva de Israel.

Hosea 14:6 ו"ד:14 הושע

אהיה כטל לישראל יפרח כשושנה ויה שרשיו כלבנון:

Serei como o orvalho para Israel; ele florescerá como o lírio e lançará suas raízes como o Líbano.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

178

ויאכילך את המן

“Ele te afligiu e te deixou passar fome, e te alimentou com o maná.” As palavras iniciais do discurso a que o texto se refere, no qual se discute o orvalho.

Deuteronomy 8:3 ח"ג:8 דברים

ויענה ויענה ויאכלך את-המן אשר לא ידעת ולא ידעו אבותיך למען הודיעה כי לא עלי-הלחם לבדו יחיה האדם כי עלי-כל-מוצא פייה יחיה האדם:

E Ele te humilhou, deixou-te passar fome e te alimentou com o maná, que não conhecias e que teus pais não conheciam, para fazer-te saber que o homem não vive somente de pão, mas de tudo o que sai da boca de D'us vive o homem.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

179 כי שמש ומגן הוי' אלקים

“Pois Havayá Elokim é sol e escudo.” Elokim é o escudo que protege o “sol” de Havayá.

תהילים פ"ד:12 Psalms 84:12

כי שמש ומגן ה' אלקים הן וכבוד ה' לא ימנע טוב להלכים בתמים:
Pois D'us é sol e escudo; D'us concede graça e glória; não negará bem algum aos que andam com retidão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, יב.

180 בד"ה ואתה תצוה

Ali, “E tu ordenarás” (tetzaveh) é interpretado como tzavta, conexão: por meio do nível de Moshe, as letras da Torá ligam Israel a D'us, numa revelação da unidade superior, acima do tempo, diante da qual “a escuridão é como a luz”.

A NOTA DA KEHOT

תו"א פא, ד.

181 ואתה תצוה

“E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliva.” As palavras iniciais do discurso de Torah Ohr a que o texto se refere.

שמות כ"ז:20 Exodus 27:20

וְאַתָּה תְּצַוֶּה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְחוּ אֵלֶיךָ שֶׁמֶן זַיִת וְךָ כֶּתִית לְמָאֹר לְהַעֲלֹת נֵר תָּמִיד:

E ordenarás aos filhos de Israel que te tragam azeite puro de oliveira, batido para a iluminação, para fazer arder continuamente uma lâmpada.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

182 שראשי נמלא טל קוצותי רסיסי לילה

“Pois minha cabeça está cheia de orvalho, e minhas madeixas, das gotas da noite.” O orvalho e a noite aparecem juntos.

Song of Songs 5:2 שיר השירים ה':2

אֲנִי יְשֻׁנָּה וְלִבִּי צָר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רָעִיתִי יוֹנְתִי תַמְתִּי
שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טַל קוֹצוֹתַי רְסִיסֵי לַיְלָה:

Eu durmo, mas meu coração vela; eis que meu amado bate: «Abre para mim, minha irmã, meu amor, minha pomba, minha imaculada; pois minha cabeça está coberta de orvalho, meus cabelos, das gotas da noite».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

183 ומל ה' אלקיך את לבבך

“E Havayá, teu D'us, circuncidará teu coração e o coração da tua descendência, para que ames Havayá, teu D'us, com todo o teu coração.” Os dois Nomes juntos fazem com que o coração duplo se torne um.

דברים ל':6 Deuteronomy 30:6

וּמַל ה' אֱלֹהֶיךָ אֶת־לִבְּךָ וְאֶת־לִבְּבֶן־עֲרֻךְ לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־
לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

E D'us circuncidará o teu coração e o coração da tua descendência, para que ames D'us de todo o teu coração e de toda a tua alma, a fim de que vivas.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

דברים ל, ו.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Daf Shevui (CC0); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); On Your Way (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Sefer Chassidim, Zhitomir, 1857 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/rosh-hashanah/7/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak